

Міністерство освіти і науки України
Київський національний торговельно-економічний університет
Вінницький торговельно-економічний інститут
Обліково-фінансовий факультет

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПАКЕТ

Європейська кредитно-трансферна система (ЄКТС)

Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія»
Спеціалізація	035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно)»
Освітній ступінь	«магістр»

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
1. Загальна інформація.....	3
1.1. Назва і адреса.....	3
1.2. Опис закладу.....	4
1.3. Академічні органи.....	4
1.4. Академічний календар.....	4
1.5. Перелік запропонованих освітніх програм.....	4
1.6. Вимоги щодо прийому, у тому числі мовна політика та процедури реєстрації.....	5
1.7. Механізми для визначення кредитної мобільності та попереднього навчання (формального, неформального та інформального).....	5
1.8. Політика розподілу кредитів ЄКТС (інституційна кредитна рамка).....	6
1.9. Механізми академічного управління.....	6
2. Ресурси та послуги.....	6
2.1. Студентський стіл відділу кадрів.....	6
2.2. Умови розміщення/забезпечення проживання.....	6
2.3. Харчування.....	6
2.4. Вартість проживання.....	6
2.5. Фінансова підтримка для студентів.....	7
2.6. Медичні послуги.....	7
2.7. Умови для студентів з обмеженими можливостями та особливими потребами.....	8
2.8. Навчальне обладнання.....	8
2.9. Організація мобільності за освітніми програмами.....	8
2.10. Можливості для проходження практики.....	9
2.11. Умови для занять спортом і відпочинку.....	9
2.12. Студентські організації.....	9
3. Профіль програми.....	10
4. Освітня програма.....	14
5. Інформація про освітні компоненти (дисципліни).....	18

ВСТУП

Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система (ЄКТС) – це система трансферу і накопичення кредитів, що використовується в Європейському просторі вищої освіти з метою надання, визнання, підтвердження кваліфікації та освітніх компонентів і сприяє академічній мобільності здобувачів вищої освіти.

Система ґрунтується на визначенні навчального навантаження здобувача вищої освіти, необхідного для досягнення визначених результатів навчання, та обліковується у кредитах ЄКТС.

Кредит ЄКТС - одиниця вимірювання обсягу навчального навантаження здобувача вищої освіти, необхідного для досягнення визначених (очікуваних) результатів навчання. Обсяг одного кредиту ЄКТС становить 30 годин.

Навантаження одного навчального року за денною формою навчання становить, як правило, 60 кредитів ЄКТС.

Кредити присвоюються здобувачам вищої освіти після успішного вивчення дисципліни та позитивного оцінювання досягнутих результатів навчання. Трансферу та накопиченню кредитів сприяє використання ключових документів ЄКТС.

Ключовими документами ЄКТС є: каталог дисципліни (інформаційний пакет), аплікаційна форма, угода про навчання, академічна довідка, додаток до диплома про вищу освіту європейського зразка (Diploma Supplement).

Перелік оцінок з дисциплін відображає здобутки здобувача вищої освіти у спосіб, який є загальнозрозумілим і може легко сприйматися в різних навчальних закладах, для цього використовується таблиця відповідності оцінок за 100-баловою шкалою та оцінок за національною шкалою і шкалою ЄКТС.

Таблиця відповідності шкали оцінювання ЄКТС
національній системі оцінювання в Україні та КНТЕУ

Оцінка за шкалою ЄКТС	Визначення	Оцінка за системою	
		національною	ВТЕІ
A	ВІДМІННО – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	5 (відмінно)	90-100
B	ДУЖЕ ДОБРЕ – вище середнього рівня з кількома помилками	4 (добре)	82-89
C	ДОБРЕ – загалом правильна робота з певною кількістю значних помилок		75-81
D	ЗАДОВІЛЬНО – непогано, але зі значною кількістю недоліків	3 (три)	69-74
E	ДОСТАТНЬО – виконання задовольняє мінімальні критерії		60-68
FX	НЕЗАДОВІЛЬНО – потрібно попрацювати перед тим, як перескласти	2 (незадовільно)	35-59
F	НЕЗАДОВІЛЬНО необхідна серйозна подальша робота, обов'язковий повторний курс		1-34

1. Загальна інформація.

1.1. Назва і адреса.

Вінницький торговельно-економічний інститут.

Адреса: вул. Соборна 87, м. Вінниця, 21050, факс: (0432)56-26-94

Електронна пошта: secretarvtei@ukr.net

1.2. Опис закладу.

Вінницький торговельно-економічний інститут був створений наказом ректора Київського державного торговельно-економічного університету №1644 від 02.10.1998 року відповідно до наказу Міністерства освіти та науки України «Про реорганізацію Структурного підрозділу КДТЕУ» і є правонаступником Вінницьких факультетів КДТЕУ.

Як навчальний заклад, його було засновано у 1968 і до 1986 р. він мав статус філії з денною, вечірньою і заочною формами навчання та здійснював підготовку фахівців для галузей невиробничої сфери (торгівлі, громадського харчування, фінансової і банківської системи).

У 1987 році філію було реорганізовано у факультет, а у 1998 – у Вінницький торговельно-економічний інститут Київського державного торговельно-економічного університету. Інститут діє на підставі Положення про Вінницький торговельно-економічний інститут. Інститут здійснює освітню діяльність на підставі ліцензії Міністерства освіти і науки України та акредитований за найвищим – IV рівнем акредитації.

Кількість викладачів ВТЕІ КНТЕУ- 158, з них – професорів, докторів наук – 11,3%; кандидатів наук, доцентів – 37,3%. В інституті навчається 2948 студентів, із них на денній формі навчається 1537. Підготовка фахівців здійснюється за 13 – спеціальностями ОС «бакалавр» і 11-ма спеціальностями ОС «магістр».

1.3. Академічні органи.

Замкова директор, доктор філософських наук, доцент,
Наталія Леонідівна Заслужений працівник освіти України.

Мартинова заступник директора з навчально-методичної
Лілія Борисівна роботи, кандидат філологічних наук, доцент.

Кізюн заступник директора з навчально-виховної
Алла Григорівна роботи, кандидат географічних наук, доцент.

Гловацький заступник директора з адміністративно -
Олексій Миколайович господарської частини

1.4. Академічний календар.

Початок навчальних занять – з 1 вересня.

Завершення навчальних занять – 30 червня.

Освітній процес здійснюється за семестрами.

Тривалість семестрів, практичної підготовки, екзаменаційних сесій, атестацій, канікул визначається графіком освітнього процесу на кожен рік.

1.5. Перелік запропонованих освітніх програм.

Галузь знань	Спеціальність	Спеціалізація освітнього ступеня «бакалавр»	Спеціалізація освітнього ступеня «магістр»
03 Гуманітарні науки	035 «Філологія»	«Германські мови та літератури (переклад включно)»	«Германські мови та літератури (переклад включно)»
05 Соціальні та поведінкові науки	051 «Економіка»	«Міжнародна економіка»	«Міжнародна економіка»
		«Економіка підприємства»	«Економіка підприємства»
		«Економічна кібернетика»	«Економічна кібернетика»
			Економічна безпека підприємства
	292 «Міжнародні	«Міжнародний бізнес»	

	економічні відносини»		
07 Управління та адміністрування	071 «Облік і оподаткування»	«Облік і оподаткування»	«Облік і оподаткування»
		«Фінансовий контроль»	«Фінансовий контроль»
	072 «Фінанси, банківська справа та страхування»	«Державні фінанси»	«Державні фінанси»
		«Фінансове посередництво»	«Фінансове посередництво»
	073 «Менеджмент»	«Менеджмент організацій»	«Менеджмент організацій»
		«Менеджмент зовнішньоекономічної діяльності»	«Менеджмент зовнішньоекономічної діяльності»
		«Туристичний менеджмент»	«Туристичний менеджмент»
		«Менеджмент готельно-ресторанного бізнесу»	Адміністративний менеджмент
	075 «Маркетинг»	«Маркетинг»	«Маркетинг»
		«Рекламний бізнес»	
076 «Підприємництво, торгівля та біржова діяльність»	«Товарознавство та комерційна логістика»	«Товарознавство та комерційна логістика»	
		Товарознавство та експертиза в митній справі	
281 «Публічне управління та адміністрування»	«Публічне управління та адміністрування»	«Публічне управління та адміністрування»	
08 Право	081 «Право»	«Комерційне право»	
		«Фінансове право»	
18 Виробництво та технології	181 «Харчові технології»	–	Ресторанні технології
24 Сфера обслуговування	242 «Туризм»	–	Міжнародний туристичний бізнес
	241 «Готельно-ресторанна справа»	–	Готельна і ресторанна справа»

1.6. Вимоги щодо прийому, у тому числі мовна політика та процедури реєстрації.

Інформація про вступні випробування та правила прийому на навчання за освітнім ступенем «бакалавр», «магістр» розміщена на сайті Вінницького торговельно-економічного інституту: <http://www.vtei.com.ua>

1.7. Механізм для визначення кредитної мобільності та попереднього навчання (формального, неформального та інформального).

Визначення кредитної мобільності та попереднього навчання здійснюються відповідно до Закону України «Про освіту», Закону України «Про вищу освіту», Положенням про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти Вінницького торговельно-економічного інституту, Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у ВТЕІ.

1.8. Політика розподілу кредитів ЄКТС (інституційна кредитна рамка).

Розподіл кредитів ЄКТС ґрунтується на офіційній тривалості циклу програми навчання та визначається навчальним планом.

КНТЕУ розподіляє кредити між навчальними дисциплінами самостійно. Кредити розподіляються на всі дисципліни, що вивчає студент, виробничу практику, виконання випускного кваліфікаційного проекту (роботи), атестацію. Кредити присвоюються тільки після закінчення вивчення дисципліни та за умови успішного складання одного з видів підсумкового контролю.

1.9. Механізми академічного управління.

Механізми академічного управління в ВТЕІ КНТЕУ визначені:

- Положенням про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ;
- Положенням про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у Вінницькому торговельно-економічному інституті КНТЕУ;
- Положенням про індивідуальний навчальний план студента ВТЕІ КНТЕУ;
- Положенням про організацію виконання та захисту курсових робіт (проектів) у ВТЕІ КНТЕУ;
- Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти у ВТЕІ КНТЕУ.

2. Ресурси та послуги.

2.1. Студентський стіл відділу кадрів.

У відділі кадрів інституту зберігаються особові справи студентів, документи про освіту, трудові книжки студентів, які навчаються в інституті. Основними завданнями працівників відділу кадрів є:

1. своєчасно вносити поточні зміни в особові справи.
2. зберігати документи в належному стані.
3. надавати інформацію за письмовими запитами з будь-яких інстанцій.
4. надавати студентам інформацію, роз'яснення щодо Кодексу законів про працю України.

2.2. Умови розміщення/забезпечення проживання.

Гуртожиток №1 розташований в 10 хв. ходи від навчального корпусу №1 та тролейбусної і трамвайної зупинок.

Гуртожиток №2 розташований у 5 хв. від тролейбусної зупинки «29 школа», до центру міста можна дістатися за 20 хв.

У гуртожитках є дво-, три- і чотиримісні кімнати із санвузлом та кухнею на кожному поверсі; в підвальному приміщенні гуртожитку №1 розташована пральня.

Студенти поселяються до гуртожитків за наявності вільних місць на основі подання факультетів за наказом директора. Між інститутом і студентом укладається контракт на право проживання студента в гуртожитку, де встановлені права та обов'язки, а також відповідальність сторін за їх дотримання і виконання.

Адреси гуртожитків:

- гуртожиток №1 - 21010, м. Вінниця, вул. Чорновола 3, тел.(0432)675703;
- гуртожиток №2 - 21022, м. Вінниця, вул. Станіславського 54, тел.(0432)664272.

2.3. Харчування.

В інституті працює два пункти харчування (у корпусах № 1, № 4).

2.4. Вартість проживання.

Вартість проживання у гуртожитку становить 440 грн. на місяць (гуртожиток № 1, гуртожиток № 2).

2.5. Фінансова підтримка для студентів.

Студентам денної форми навчання, які навчаються коштом державного замовлення, за результатами навчання та виявленою при цьому успішністю призначаються академічні стипендії один раз на семестр. Розмір стипендії встановлює Кабінет Міністрів України.

Студентам пільгових категорій згідно чинного законодавства призначаються соціальні стипендії.

За особливі успіхи у навчанні, участь у науковій, громадській, спортивній роботі здобувачам вищої освіти інституту за поданням стипендіальної комісії, вченої ради інституту, вчених рад факультетів можуть призначатися такі стипендії: академічна стипендія Президента України, академічна стипендія Верховної Ради України, академічна стипендія Кабінету Міністрів України, стипендія Облдержадміністрації та обласної ради, стипендія міської ради.

До того ж за успіхи у навчанні, участь у науковій, громадській та спортивній діяльності студенти можуть заохочуватися грошовими преміями.

З метою підвищення життєвого рівня студентам із малозахищених верств населення може надаватися матеріальна допомога.

2.6. Медичні послуги.

В приміщенні гуртожитку №1 функціонує медичний пункт, де працюють лікар-терапевт та медсестра, які здійснюють прийом студентів, маніпуляційні процедури, проводять санітарно-просвітницьку роботу.

2.7. Умови для студентів з обмеженими можливостями та особливими потребами.

У ВТЕІ КНТЕУ створено сприятливі умови для навчання, комфортного перебування та проживання студентів з особливими потребами.

Для окремих категорій студентів на підставі нормативно-правових актів на отримання державних пільг і гарантій нараховуються соціальні стипендії.

Вони призначаються:

- студентам з числа осіб, яким згідно Закону України «Про статус і соціальний захист громадян, що постраждали внаслідок Чорнобильської катастрофи», гарантуються пільги при призначенні стипендії;
- студентам-шахтарям, які мають стаж підземної роботи не менш як три роки;
- студентам, батьки яких є шахтарями, що мають стаж підземної роботи не менш як 15 років або загинули внаслідок нещасного випадку на виробництві чи стали інвалідами I або II групи, — протягом трьох років після здобуття загальної середньої освіти;
- студентам, які визнані учасниками бойових дій, та їх діти (до закінчення навчання у вищому навчальному закладі, але не довше ніж до досягнення ними 23 років);
- студентам, один із батьків яких загинув (пропав безвісти) у районі проведення антитерористичної операції, бойових дій чи збройних конфліктів або помер внаслідок поранення, контузії чи каліцтва, одержаних у районі проведення антитерористичної операції, бойових дій чи збройних конфліктів, а також внаслідок захворювання, одержаного в період участі в антитерористичній операції (до закінчення навчання у вищому навчальному закладі, але не довше ніж до досягнення ними 23 років);
- студентам, один з батьків яких загинув під час масових акцій громадянського протесту або помер внаслідок поранення, контузії чи каліцтва, одержаних під час масових акцій громадянського протесту (до закінчення навчання у вищому навчальному закладі, але не довше ніж до досягнення ними 23 років)
- студентам, зареєстрованих як внутрішньо переміщені особи (до закінчення навчання у вищому навчальному закладі, але не довше ніж до досягнення ними 23 років);
- студентам, які є дітьми-інвалідами та інвалідами I—III групи;
- студентам з малозабезпечених сімей (у разі отримання відповідної державної допомоги згідно із законодавством).

2.8. Навчальне обладнання.

Адміністрація інституту сприяє заходам, щодо розширення інформаційних ресурсів у бібліотеці, створення доступності та зручності у користуванні книжковим фондом.

Книжковий фонд бібліотеки поповнено актуальними, сучасними виданнями з питань економіки, фінансів, менеджменту, бізнесу, правничих, суспільно-політичних, інформаційних систем і технологій, також періодичними виданнями методичними та інформаційними матеріалами, виданнями КНТЕУ (підручниками, посібниками, методичними рекомендаціями та вказівками з навчальних дисциплін).

Головним інформаційним ресурсом бібліотеки є бібліотечний фонд, який на сьогодні складає більше 230 тисяч одиниць зберігання. Це наукова та навчально-методична література з питань економіки, менеджменту, фінансів, туризму.

В бібліотеці встановлена та функціонує автоматизована бібліотечно-інформаційна система (АБІС) «УФД/Бібліотека», яка забезпечує автоматизацію всіх бібліотечних процесів, а саме: сумарний, інвентарний облік фонду, обробка літератури, розрахунок книгозабезпеченості навчальних дисциплін, створення та редагування електронного каталогу, штрихкодування фонду, реєстрація та автоматизоване обслуговування користувачів із застосуванням цифрового підпису (PIN-CODE).

До послуг користувачів 3 читальних зали та 1 абонемент. В кожній читальній залі обладнані автоматизовані робочі місця, підключений вільний Wi-Fi доступ до освітніх ресурсів мережі Інтернет.

Своєчасне інформування про ресурси та послуги забезпечує веб-сторінка бібліотеки (<http://vtei.vtei.com.ua/biblioteka/>), яка розміщена на офіційному веб-сайті інституту (<http://www.vtei.com.ua/>). Веб-сторінка інформує про бібліотеку, бібліотечні події та акції, надає доступ до електронного каталогу, містить інформацію про видання бібліотеки, а саме: інформаційні бюлетені нових надходжень, рекомендаційні списки літератури, бібліографічні покажчики, перелік періодичних видань тощо.

Для студентів перших курсів організуються заняття з основ бібліотечно-інформаційних знань, які покликані навчити студентів самостійно здійснювати пошук необхідної літератури, умінню працювати з інформацією, аналізувати та систематизувати її.

Режим роботи бібліотеки: понеділок – п'ятниця – 9.00 – 17.40
субота – 9.00 – 14.00

Матеріально-технічна база. Для потреб освітнього процесу всі кафедри забезпечено необхідною комп'ютерною технікою, функціонують 12 комп'ютерних класів, 6 мультимедійних проекторів, 2 інтерактивних комплекси, 54 аудиторії, 2 лінгафонних кабінети.

2.9. Організація мобільності за освітніми програмами.

ВТЕІ КНТЕУ співпрацює з вищими навчальними закладами, міжнародними науковими центрами та установами багатьох країн світу у т.ч. Білорусії, Польщі, Словаччини, Чехії, Молдови, Румунії, Угорщини, Франції. Здобувачі вищої освіти за рівнем знання іноземних мов мають змогу здобувати освіту за кордоном по програмі подвійних дипломів: у Польщі – Вища школа туризму і екології (м. Суха Бескидська), Великопольська суспільно-економічна вища школа (м. Великопольська середя); у Словаччині – Пан'європейська вища школа (м. Братислава).

Принцип мобільності студентів в інституті реалізується шляхом:

- участі у міжнародних конференціях, симпозіумах, семінарах та інших науково-практичних заходах;
- проходженням практики у провідних закладах готельно-ресторанного бізнесу Болгарії, Словаччини та інших європейських країн відповідно до угод про співробітництво з іноземними ВНЗ;
- поглибленням та вдосконаленням знань іноземних мов під час стажування та проходження практики.

Мобільність здобувачів вищої освіти та викладачів є одним із основних принципів сучасної європейської освіти. Навчання, стажування та дослідницька робота за кордоном збагачує індивідуальний досвід, надає можливість дізнатися більше про інші моделі створення та поширення знань, дозволяє розширити мережу контактів і спілкування і поглибити знання іноземних мов.

Інститут бере участь в реалізації міжнародних проектів і програм, основними з яких є:

- міжнародна молодіжна громадська організація AIESEC, що об'єднує студентів вищої освіти з метою розвитку лідерського та професійного потенціалу молодих людей та позитивного вкладу в суспільство.

2.10. Можливості для проходження практики.

Для забезпечення практичної підготовки студентів та їх успішного працевлаштування інститутом встановлено різні форми співробітництва з організаціями, зокрема з багатьма профільними державними установами, фінансовими структурами, установами банківської сфери, підприємствами сфери торгівлі та готельно-ресторанного бізнесу, страхового бізнесу на підставі укладених договорів про підготовку спеціалістів, угод про співпрацю, двосторонніх договорів співдружності, договорів про проходження практики студентів, що створюють умови для реалізації програм практики та забезпечують виконання у повному обсязі вимог, передбачених Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ.

2.11. Умови для занять спортом і відпочинку.

Важливим напрямом організації виховної та культурно-мистецької роботи студентів в інституті є участь студентів у традиційних культурно-масових заходах таких як «Посвята першокурсників у студенти», «Дебют першокурсника», «Осінній вернісаж», святкування Дня студента та «Фестиваль КВН на кубок директора ВТЕІ КНТЕУ», «Міс ВТЕІ КНТЕУ», Новорічні карнавали, конкурс талантів, за участю студентів та викладачів, «Дві зірки», концертні та танцювально-розважальні програми до календарних свят, конкурсні шоу-програми.

В інституті працює відділ з організації виховної та культурно-мистецької роботи студентів в якому існують такі творчі колективи: народний театр пісні «Слов'янка», народний театр сучасного танцю «Ритм серця», ансамбль народного танцю «Сяйво», клуб КВН, інструментальний ансамбль, вокальні ансамблі малої форми: дуети, тріо, квартети та окремі солісти-вокалісти, гурток художнього читання та декламування тощо.

Створено всі умови для заняття фізичною культурою і спортом. Фізкультурно-оздоровча робота проводиться в спортивному залі інституту та орендованих спортивних спорудах, до яких входять легкоатлетичний комплекс з біговими доріжками, ігрові майданчики, басейн.

Здобувачі вищої освіти мають право вільного вибору виду спорту і навчальної групи з урахуванням їх інтересів. Зокрема, спортивне вдосконалення здійснюється в таких секціях: аеробіка, волейбол, футбол, гандбол, боротьба, легка атлетика.

Студенти беруть участь у міських, всеукраїнських та міжнародних змаганнях.

2.12. Студентські організації.

Громадське життя в інституті насичене, багатогранне та різноманітне.

В інституті на громадських засадах діють:

- рада студентського самоврядування інституту;
- 3 ради студентського самоврядування факультетів;
- студентське наукове товариство «ВАТРА»;
- студентський туристичний клуб «Way to Freedom»;
- студентські дискусійні клуби та клуби за інтересами – «Актуальні проблеми реформування фінансової системи України», «Інноваційні технології в управлінні підприємством та організаціями», «Маркетинг

та реклама», «Клуб інтелектуальних ігор», «Сучасна проблематика обліку, аналізу і контролю в сфері господарської діяльності та державного управління», «Інновації заради майбутнього», «Менеджер майбутнього - євроуправлінець», «Товарознавство та експертиза товарів» тощо;

- наукові гуртки – з економіки підприємства, з міжнародної економіки, «Структурні зрушення в економіці Європейських країн: перейняття досвіду для України», «Економіко-математичне моделювання», «Менеджмент: проблеми сьогодення та перспективи розвитку», «American and English Studies», «Business English Club», «Школа туристичної індустрії», «Ресторатор», «Кондитер-клас», «Сучасний бухгалтер», «Бізнес-аналітик», «Статистика», «Організаційно-комерційні аспекти діяльності торговельних підприємств», «Теоретичні та практичні проблеми товарознавства», «Фізико-хімічні методи дослідження сировини і матеріалів».

3. Профіль програми.

Профіль програми спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно)» освітнього ступеня «магістр»	
Тип диплома та обсяг програми	Одиничний ступінь (надається на базі одного навчального закладу), 90 кредитів ЄКТС
Вищий навчальний заклад	Вінницький торговельно-економічний інститут Київського національного торговельно-економічного університету
Акредитаційна інституція	Міністерство освіти і науки України
Період акредитації	2017 рік
Рівень програми	Другий рівень
А	Ціль освітньої програми
	Формування сучасної системи професійних знань і навичок в сфері перекладу, необхідних для здійснення перекладацької практики.
В	Характеристика програми
Предметна область (галузь знань)	03 Гуманітарні науки
Основний фокус програми та спеціалізації	Загальна вища освіта за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно)»
Орієнтація програми	Фундаментальна, прикладана, професійна
Особливості та відмінності	Наявність варіативної складової професійно-орієнтованих дисциплін для роботи в сфері перекладу; шеститижнева практична підготовка впродовж першого року навчання та двотижнева практична підготовка впродовж останнього року навчання на підприємствах, установах, організаціях, перекладацьких агенціях.
С	Придатність до працевлаштування та подальшого навчання
Придатність до працевлаштування	Відповідно до Національного класифікатора видів економічної діяльності ДК 009: 2010, а також з урахування вимог ринку праці, видами професійної діяльності магістра філології є: <ul style="list-style-type: none"> – надання послуг перекладу – К. 74.30; – допоміжна діяльність у сфері освіти (діяльність з оцінювання тестів, діяльність із проведення тестів, організація програм обміну студентами) – К. 85.60;

		<ul style="list-style-type: none"> – дослідження і розробки в галузі гуманітарних наук (багатогалузеві дослідження і розробки переважно в галузі гуманітарних наук; систематичне вивчення і творчі зусилля за видами досліджень та розробок у галузі гуманітарних наук (лінгвістиці і мові, мистецтві тощо) – К. 72.20.1; – інші види освіти, н.в.і.у. (навчання мовам і навичкам спілкування, діяльність навчальних центрів, які пропонують курси з корекції (додаткової підготовки з певної дисципліни)) – К. 85.59. <p>Фахівець здатний виконувати зазначені професійні роботи за ДК 003:2010:</p> <ul style="list-style-type: none"> – молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади), науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади), філолог-дослідник; – філолог, лінгвіст, перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, гід-перекладач. <p>Фахівець освітнього ступеня «магістр» може займати згідно з ДК 009:2010 та ДК 003:2010 первинні посади:</p> <ul style="list-style-type: none"> – перекладач; – редактор-перекладач; – перекладач технічної літератури; – гід-перекладач; – молодший науковий співробітник у галузі філології, лінгвістики та перекладу; – філолог-дослідник; – науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади).
	Подальше навчання	Навчання в аспірантурі
D	Стиль викладання	
	Підходи до викладання та навчання	Аудиторна та самостійна робота на засадах проблемно-орієнтованого підходу з використанням сучасних освітніх технологій та методик (тренінги, моделювання професійних ситуацій), презентації, дискусії, «мозкова атака», метод «кейс-стаді», узагальнення перекладацької практики, робота в малих групах, дистанційне навчання.
	Методи оцінювання	Поточний контроль; підсумковий контроль (контрольна робота, тестування, захист проєктів, розв'язання ситуаційних завдань (кейсів), ділові ігри тощо); підсумковий семестровий контроль (залік, екзамен); виробнича практика, підсумкова атестація (випускна кваліфікаційна робота)
E	Програмні компетентності	
	Загальні компетентності	<ul style="list-style-type: none"> - здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; - здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях; - здатність планувати та управляти часом; - знання та розуміння предметної області та розуміння професії; - навички використання інформаційних і комунікаційних технологій; - здатність проведення досліджень на відповідному рівні;

	<ul style="list-style-type: none"> - здатність вчитися і бути сучасно навченим; - здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел; - здатність генерувати нові ідеї (креативність); - здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт; - розуміння та сприйняття етичних норм поведінки стосовно інших людей і стосовно природи; - здатність до системного мислення; - знання теоретичних засад методології науково-дослідної діяльності загалом та окремих видів наукових, навчально-дослідних та інших робіт, розуміння ролі науки і наукових досліджень у сучасному світі, оперування технологіями виконання наукового дослідження; - розуміння та сприйняття етичних норм поведінки стосовно інших людей і стосовно природи
<p>Спеціальні компетентності</p>	<ul style="list-style-type: none"> - володіння основною іноземною мовою на рівні C2 за шкалою Ради Європи як предметом і засобом міжкультурної комунікації; - володіння другою іноземною мовою на рівні C2 за шкалою Ради Європи як предметом і засобом міжкультурної комунікації у майбутній перекладацькій діяльності; - практичні навички перекладацької діяльності в різних галузях народного господарства, науки, культури; - розуміння специфіки психолінгвістичних процесів у послідовному перекладі; - володіння механізмом запам'ятовування відповідно до типу перекладу та перемикання з однієї мови на іншу та здатність виконувати перекладацькі операції та дії у високому темпі; - здатність виконувати адекватний переклад різностильових текстів високого рівня складності; - уміння здійснювати перекладацький аналіз тексту, ідентифікувати контекстуальні значення мовних одиниць, застосовувати лексико-граматичні трансформації; - застосування правил перекладу кліше, реалій, фразеологічних одиниць, суспільно-політичної термінології; - володіння методами і прийомами дослідження мов та здатність застосовувати їх у лінгвістичних і перекладознавчих дослідженнях; вміння проводити лінгвостилістичний та перекладознавчий аналіз різножанрових текстів (оригіналів і перекладів); знання базової термінології перекладознавства, правил бібліографічного опису; володіння навичками академічного письма; - володіння основними поняттями перекладознавства як міждисциплінарної галузі знань; - розуміння істотних рис перекладу як виду комунікативної діяльності у різних її типах та знання історичних особливостей перекладацького процесу, еволюції принципів та прийомів перекладу; - розуміння сутності філософії мови, її найважливіших

		<p>категорій, взаємозв'язків з іншими гуманітарними науками, що досліджують мову, обізнаність із лінгвофілософськими ідеями видатних філософів, мовознавців, теологів, а також різних напрямів філософії мови;</p> <ul style="list-style-type: none"> - володіння основними поняттями, концепціями та терміносистемою контрастивної лінгвістики, використання цих знань при визначенні стратегії послідовного перекладу (усного й письмового); - здатність до використання контрастивного аналізу для побудови адекватної одиниці в мові перекладу; - знання особливостей функціонування мови людини як природної системи, обізнаність із абстрактними моделями будови мови людини, знання основних мовних універсалій, загальних закономірностей мовного розвитку та загальних ознак вживання мови у проекції на перекладацьку діяльність; - критичний аналіз сучасних лінгвістичних теорій із простеженням їх місця і статусу в розвитку мовознавчої думки, розуміння особливостей синтезу лінгвістичної думки з досягненнями соціології, психології, філософії та утворенням нових напрямів, що є прикметою нової наукової парадигми, обізнаність із поняттєво-термінологічним апаратом кожного напрямку і специфікою його кодифікації і нормалізації; - розуміння особливостей комунікації людей, які належать до різних національних та лінгвокультурних спільнот, знання міжкультурних розбіжностей, що відображені в різних мовних картинах світу, володіння основними поняттями паралінгвістики з метою забезпечення адекватності усного перекладу; - володіння основними поняттями когнітології як інтегральної науки про когнітивні процеси у свідомості людини, що забезпечують оперативне мислення та пізнання світу, знання основних моделей свідомості, пов'язаних із процесами пізнання, з набуттям, виробленням, зберіганням, використанням, передаванням людиною знань у міжмовному діалозі; - визначення взаємозв'язків мови і мислення, впливу мови на психічний розвиток людини, психологічну зумовленість мовних явищ, формування мовної свідомості, діяльність людини як мовної особистості; - використання сучасних жанрових теорій перекладу, що розглядаються із двох головних позицій: жанри перекладної літератури і жанрово-стилістична домінанта оригінальних текстів, що визначає методи перекладу; - вміння розрізняти типи текстів і види їх перекладу.
F	Програмні результати навчання	
<p>Випускник повинен: <i>знати та розуміти:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – сутність мови як суспільного явища, її зв'язку з мисленням, культурою та суспільним розвитком народу; принципів зв'язку мови і світу; походження та розвитку мови, її рівнів; основні одиниці мови та мовлення; – процеси, що формують мову як систему; 		

- функціональні властивості мови, лінгвокраїнознавчі особливості;
- теоретичні основи мовознавства та перекладознавства, основні процеси розвитку мовленнєвих явищ, історії мови;
- психологічні характеристики основних видів мовленнєвої діяльності говоріння, читання, письма на різних етапах навчання, особливості формування мовленнєвих умінь і навичок іноземною мовою;
- основні категорії та види перекладу;
- методики науково-технічного перекладу;
- чинні системи координації перекладів;
- термінологію з тематики досліджень і розробок мовами, що використовуються для перекладу;
- особливості перекладацької діяльності;
- особливості ділового мовлення та ведення діловодства;
- етнічні і правові норми, які регулюють відносини між людьми, ставлення до навколишнього середовища;
- наукову організацію праці, можливості застосування сучасних інформаційних технологій у своїй професійній діяльності.

вміти:

- досконало володіти українською та двома іноземними мовами в їхній літературній нормі, їхній граматиці та стилістиці;
- компетентно перекладати наукову, технічну, суспільно-політичну, економічну та іншу спеціалізовану літературу, патентні описи, нормативно-технічну і товаровідну документацію, матеріали листування з установами і підприємствами (в т.ч. зарубіжними), а також матеріали конференцій, нарад, семінарів тощо;
- виконувати в установлені строки усні та письмові, повні і скорочені переклади;
- забезпечувати точну відповідність перекладів змісту оригіналів;
- здійснювати редагування перекладів;
- перекладати, реферувати, анотувати державною та іноземною мовами різножанрові тексти;
- викладати іноземні мови у дошкільних закладах і початкових класах загальноосвітньої школи (за умови проходження педагогічної підготовки у ВНЗ).

4. Освітня програма.

Керівник проектної групи (гарант освітньої програми) Іваницька Наталя Борисівна

Спеціалізація	Германські мови та літератури (переклад включно)		
Спеціальність	035 «Філологія»		
Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»		
Рівень вищої освіти	Другий		
Ступінь вищої освіти	Магістр		
Загальна кількість кредитів ЄКТС	90 ЄКТС		
Термін навчання	1 рік 5 місяців		
1	Вимоги до рівня освіти осіб, які можуть розпочати навчання за освітньо-професійною програмою		
	<ul style="list-style-type: none"> – освітній ступінь вищої освіти бакалавра; – правила прийому на програму регламентуються Правилами прийому до ВТЕІ КНТЕУ 		
2	Перелік навчальних дисциплін		
	Навчальні дисципліни	Кількість кредитів ЄКТС	Місце в логічній послідовності

		вивчення (рік навчання)
Філософія мови	3	1
Практичний курс послідовного перекладу	7,5	1
Практичний курс письмового перекладу	7,5	1
Друга іноземна мова	6	1
Проблеми міжкультурної комунікації і перекладу	3	1
Жанрові теорії перекладу	3	1
Методологія і організація наукових досліджень	3	1
Педагогіка та психологія вищої школи	x	x
Проблеми перекладу науково-технічної літератури	3	1
Сучасні лінгвістичні теорії	3	1
Контрастивна лінгвістика	x	x
Інтерпретація художнього тексту	3	1
Філологічна герменевтика	x	x
Виробнича практика	9	1
Перша іноземна мова	15	1-2
Інтелектуальна власність	3	2
Актуальні проблеми теорії і критики перекладу	x	x
Когнітивна лінгвістика	3	2
Психолінгвістичні аспекти перекладу	x	x
Переддипломна практика	3	2
Випускна кваліфікаційна робота	18	2
Форма проведення атестації здобувачів вищої освіти	Випускна кваліфікаційна робота	
Частка (у процентному співвідношенні) дисциплін нормативного змісту підготовки	60 %	
3	Очікувані результати навчання	
	Компетентності, якими повинен оволодіти магістр	
Загальні	<ul style="list-style-type: none"> - здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; - здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях; - здатність планувати та управляти часом; - знання та розуміння предметної області та розуміння професії; - навички використання інформаційних і комунікаційних технологій; - здатність проведення досліджень на відповідному рівні; - здатність вчитися і бути сучасно навченим; - здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел; - здатність генерувати нові ідеї (креативність); - здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт; 	

		<ul style="list-style-type: none"> - розуміння та сприйняття етичних норм поведінки стосовно інших людей і стосовно природи; - здатність до системного мислення; - знання теоретичних засад методології науково-дослідної діяльності загалом та окремих видів наукових, навчально-дослідних та інших робіт, розуміння ролі науки і наукових досліджень у сучасному світі, оперування технологіями виконання наукового дослідження; - розуміння та сприйняття етичних норм поведінки стосовно інших людей і стосовно природи.
	Фахові (спеціальні)	<ul style="list-style-type: none"> - володіння основною іноземною мовою на рівні C2 за шкалою Ради Європи як предметом і засобом міжкультурної комунікації; - володіння другою іноземною мовою на рівні C2 за шкалою Ради Європи як предметом і засобом міжкультурної комунікації у майбутній перекладацькій діяльності; - практичні навички перекладацької діяльності в різних галузях народного господарства, науки, культури; - розуміння специфіки психолінгвістичних процесів у послідовному перекладі; - володіння механізмом запам'ятовування відповідно до типу перекладу та перемикання з однієї мови на іншу та здатність виконувати перекладацькі операції та дії у високому темпі; - здатність виконувати адекватний переклад різностильових текстів високого рівня складності; - вміння здійснювати перекладацький аналіз тексту, ідентифікувати контекстуальні значення мовних одиниць, застосовувати лексико-граматичні трансформації; - застосування правил перекладу кліше, реалій, фразеологічних одиниць, суспільно-політичної термінології; - володіння методами і прийомами дослідження мов та здатність застосовувати їх у лінгвістичних і перекладознавчих дослідженнях; вміння проводити лінгвостилістичний та перекладознавчий аналіз різножанрових текстів (оригіналів і перекладів); знання базової термінології перекладознавства, правил бібліографічного опису; володіння навичками академічного письма;

	<ul style="list-style-type: none"> - володіння основними поняттями перекладознавства як міждисциплінарної галузі знань; - розуміння істотних рис перекладу як виду комунікативної діяльності у різних її типах та знання історичних особливостей перекладацького процесу, еволюції принципів та прийомів перекладу; - розуміння сутності філософії мови, її найважливіших категорій, взаємозв'язків з іншими гуманітарними науками, що досліджують мову, обізнаність із лінгвофілософськими ідеями видатних філософів, мовознавців, теологів, а також різних напрямів філософії мови; - володіння основними поняттями, концепціями та терміносистемою контрастивної лінгвістики, використання цих знань при визначенні стратегії послідовного перекладу (усного й письмового); - здатність до використання контрастивного аналізу для побудови адекватної одиниці в мові перекладу; - знання особливостей функціонування мови людини як природної системи, обізнаність із абстрактними моделями будови мови людини, знання основних мовних універсалій, загальних закономірностей мовного розвитку та загальних ознак вживання мови у проекції на перекладацьку діяльність; - критичний аналіз сучасних лінгвістичних теорій із простеженням їх місця і статусу в розвитку мовознавчої думки, розуміння особливостей синтезу лінгвістичної думки з досягненнями соціології, психології, філософії та утворенням нових напрямів, що є прикметою нової наукової парадигми, обізнаність із поняттєво-термінологічним апаратом кожного напрямку і специфікою його кодифікації і нормалізації; - розуміння особливостей комунікації людей, які належать до різних національних та лінгвокультурних спільнот, знання міжкультурних розбіжностей, що відображені в різних мовних картинах світу, володіння основними поняттями паралінгвістики з метою забезпечення адекватності усного перекладу; - володіння основними поняттями когнітології як інтегральної науки про когнітивні процеси у свідомості людини,
--	---

	<p>що забезпечують оперативне мислення та пізнання світу, знання основних моделей свідомості, пов'язаних із процесами пізнання, з набуттям, виробленням, зберіганням, використанням, передаванням людиною знань у міжмовному діалозі;</p> <ul style="list-style-type: none"> - визначення взаємозв'язків мови і мислення, впливу мови на психічний розвиток людини, психологічну зумовленість мовних явищ, формування мовної свідомості, діяльність людини як мовної особистості; - використання сучасних жанрових теорій перекладу, що розглядаються із двох головних позицій: жанри перекладної літератури і жанрово-стилістична домінанта оригінальних текстів, що визначає методи перекладу; - вміння розрізняти типи текстів і види їх перекладу.
--	---

5. Інформація про освітні компоненти (дисципліни). Спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно)»

5.1. Назва. Філософія мови.

5.2. Тип. Обов'язкова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 1.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Замкова Н.Л., д.філос.н., професор.

5.6. Результати навчання. Здатність використовувати лінгвофілософські концепції при визначенні теоретико-методологічних засад власних наукових досліджень у галузі мовознавства та перекладознавства; вміння визначати, доводити та відстоювати власну точку зору; аналізувати та використовувати теоретичні положення у практичній діяльності.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Філософія», «Логіка», «Основи теорії мовної комунікації», «Соціологія».

5.8. Зміст. Філософія і мова. Виникнення філософії мови як науки. Перші лінгвофілософські ідеї. Гумбольдтіанство як вияв антропоцентричного підходу до мови. Структуралізм у філософії мови. Логіко-семантична програма аналізу мови. Герменевтичний підхід до мови. Феноменологічний і екзистенційно-феноменологічний підходи до мови. Комунікативна (дискурсивна) філософія і мова. Теоантропокосмічна теорія мови. Розвиток лінгвофілософських ідей в Україні.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Арутюнова Н.Д. Лингвистическая философия / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 123.
2. Бацевич Ф.С. Філософія мови: історія лінгвофілософських учень : підручник / Ф.С. Бацевич. – К. : ВЦ «Академія», 2011. – 240 с.
3. Вайсгербер Й. Л. Язык и философия / Й.Л. Вайсгербер // Вопросы языкознания. - 1993. - № 2. – С. 14-21.
4. Дротянко Л. Г. Філософські проблеми мовознавства / Л.Г. Дротянко. - К., 2002. – 254 с.
5. Єрмоленко А. М. Комунікативна практична філософія / А.М. Єрмоленко. - К., 1999. – 123 с.
6. Марков Б. В. Філософія языка / Б.В. Марков // Метафизические исследования. - СПб., 1999. - Вып. 11. Язык.

7. Панфилов В. 3. Философские проблемы языкознания. Гносеологические аспекты / В.3. Панфилов. - М., 1977. – 219 с.
8. Философия языка / Ред.-состав. Дж.-Р. Серль: Пер. с англ. — М., 2004.
9. Юрченко В. С. Философия языка и философия языкознания. Лингвофилософские очерки / В.С. Юрченко. - М., 2007. – 256 с.
10. Crimmins M. Philosophy of Language // Routledge Encyclopedia of Philosophy/General Editor Edward Craig. — Vol. 5. — London, New York, 1998.
- 5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання.** Традиційні словесні (розповідь, бесіда, пояснення, лекція), практичні, наочні (перегляд відеофільмів, презентацій, слайдів) методи, інтерактивне й дистанційне навчання.
- 5.11. Методи і критерії оцінювання.**
поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; доповідь; презентація; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо);
підсумковий контроль (залік).
- 5.12. Мова навчання та викладання.** Українська.

5.1. Назва. Перша іноземна мова.

5.2. Тип. Обов'язкова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 1, 2, 3.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Швець Г.В., к.пед.н., доцент, Западинська І.Г., к.пед.н., доцент.

5.6. Результати навчання. Опанування іноземною мовою шляхом розвитку лінгвістичної, комунікативної, професійної, соціокультурної компетенцій здобувачів вищої освіти; розуміння широкого спектру достатньо складних та об'ємних текстів і розпізнавання імпліцитного значення; уміння висловлюватись швидко і спонтанно без помітних утруднень, пов'язаних з пошуком засобів вираження; здатність ефективно і гнучко користуватись мовою у суспільному житті, навчанні та роботі; вміння чітко, логічно, детально висловлюватись на складні теми, демонструючи свідоме володіння граматичними структурами, конекторами та зв'язними програмами висловлювання; розвиток навичок автолінгводидактичної діяльності. Програма курсу розрахована на досягнення РВМ С₁.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Практичний курс першої іноземної мови (англійська)», «Ділова іноземна мова (перша)», «Вступ до мовознавства», «Сучасна українська мова», «Вступ до перекладознавства», «Латинська мова». Вхідний рівень володіння мовою В₂.

5.8. Зміст. Лексична тематика. Етнічність та ідентичність: Еволюція наукових підходів до вивчення етнічності та ідентичності. Етнічність та національність. Нація та етнічні групи. Поняття раси. Економіка, культура та національне самовизначення. Етнічні та національні конфлікти. Культурна ідентичність. Культурні ідентичності у сучасній Європі. Особисте та колективне. Соціальне розмаїття в зарубіжних країнах. Загальна характеристика національної економіки. Великі міста країн та їх визначні місця. Національна культура, традиції і звичаї народів країн. Географічні, демографічні, економічні та політичні відомості про Україну; **Цінності:** Поняття цінностей. Класифікація цінностей. Мотивація до навчання у різних країнах світу; **Стереотипи та упередження:** Стереотипи. Подолання стереотипів. Упередження. Подолання культурних упереджень. Імміграція. Інтеграція. Збереження ідентичності. Інтеграція та збереження ідентичності. Расизм. Мультикультурне суспільство. Релігійне розмаїття. Національна культура, традиції і звичаї українського народу. Зовнішні зв'язки України, її співпраця з англійськими країнами. Регіональні та соціальні відмінності спілкування англійських країн і України. Культурний шок. Мовний шок. Самоідентифікація. Розмаїття в сучасному світі. Конвергенція в сучасному світі. Демографічні, економічні та політичні дані основних країн світу. Державно-політичний устрій англійських країн. Державний устрій України. Національні символи. Великі міста

України та їх визначні місця. Історичні постаті та відомі особистості України; **Молодіжна культура:** Молодіжні субкультури. Панк. Рейв. Хіп хоп. Покоління Y. Покоління X. Покоління Z. Поп культура. Мистецтво та поп-культура. Молодіжні об'єднання та організації. Українське студентство.Робочий графік. Дозвілля. Захоплення та уподобання. Життя та побут сучасного студента. Освіта за кордоном: можливості та перспективи. Сучасні міжнародні стандарти вищої освіти. Порівняльна характеристика структур закладів вищої освіти України та країн західної Європи. Типи вищих навчальних закладів України. Науково-освітні центри України. Роль закладів вищої освіти у підготовці майбутніх фахівців; **Новітні технології:** Роль новітніх технологій в особистому розвитку. Новітні технології в професійному розвитку. Міжкультурна комунікація. Нетикет. Роль Інтернету в особистому розвитку. Роль Інтернету в професійному розвитку. Іноземні мови та професійна кар'єра. Міжперсональне спілкування (ділова нарада, ділователефонна розмова, ділова бесіда, переговори, приймання відвідувачів, дискусія тощо). Мовленнєвий етикет спілкування: мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження тощо.

Граматична тематика.

Характеристика морфологічних категорій дієслова. Огляд аспектно-часових форм активного стану дієслова. Порівняльна характеристика неозначених та тривалих часових груп. Порівняльна характеристика перфектних та перфектно-тривалих часових груп. Шляхи вираження майбутньої дії. Характеристика морфологічних категорій модальних дієслів сучасної англійської мови. Шляхи вираження потреби та заборони. Вираження переваг та спроможності. Способи вираження пропозиції та побажання. Вираження категорій необхідності. Порівняльне вживання модальних дієслів та їх еквівалентів. Неособові форми дієслова: загальна характеристика неособових форм дієслова в англійській мові. Інфінітив: граматичні форми інфінітиву та їх значення. Синтаксичні функції інфінітива. Інфінітивні звороти. Герундій: граматичні форми герундія та їх значення. Синтаксичні функції герундія. Комплекс з герундієм. Дієприкметник: граматичні форми дієприкметника та їх значення. Синтаксичні функції дієприкметника. Комплекси з дієприкметником. Характеристика морфологічних категорій пасивного стану сучасної англійської мови: порівняльна характеристика аспектно-часових форм пасивного стану дієслова. Окремі випадки вживання пасивних конструкцій. Порівняльні аспекти активних і пасивних форм. Умовний спосіб дієслова: характеристика синтаксичних категорій умовних речень сучасної англійської мови. Загальна характеристика, особливості утворення та вживання Conditional I, II. Загальна характеристика, особливості утворення та вживання Conditional III. Загальна характеристика та особливості вживання Zero Conditional. Окремі випадки у вживанні умовних речень.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Гладь С. В. Інтерпретація англійського художнього тексту: лінгво-стилістичний аспект = Literary text interpretation: linguo-stylistic aspect : навч. посібник / С. В. Гладь. – Вінниця : Центр підготовки наукових та навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2013. – 260 с.
2. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання // Наук. ред. укр. видання д-р пед. наук, проф. С. Ю. Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 2003. – 273 с.
3. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову: навч. посібн. для студ. вищих закладів освіти. – Вінниця: Нова Книга, 2003. – 608 с.
4. Склярєнко Н. К. Читаємо англійською: навч. посібник / Н. К. Склярєнко. – К.: Знання, 2006. – 227 с.
5. Сікорська Л. О. Вправи з граматики сучасної англійської мови : навч. посібник / Л. О. Сікорська. – К.: КНТЕУ, 2008. – 196 с.
6. English Reading : Посібник для позааудит. читання з англ. мови / Автори-укладачі Кунатенко Й. Ю., Лавриненко Т. П. та ін. – К.: КНТЕУ, 2001. – 404 с.
7. Longman Dictionary of English Idioms. – London: Longman, 1983. – 386 p.
8. Longman Dictionary of English Language and Culture. – London: Longman, 1999. – 1568 p.
9. McCarthy V., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use/ V. McCarthy, F. O'Dell. – Cambridge: Cambridge University Press, 2008. – 247 p.

10. Murphy R. Essential Grammar in Use / R. Murphy. – Cambridge: CUP, 2000. – 265 p.;

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: *практичні заняття* (виконання вправ / презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозкова атака» / тренажерні завдання / робота в малих групах/ проектне навчання інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо);

підсумковий контроль (екзамен);

5.12. Мова навчання та викладання. Англійська.

5.1. Назва. Практичний курс послідовного перекладу.

5.2. Тип. Обов'язкова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 1, 2.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Ткачук І.В., асистент.

5.6. Результати навчання: набуття теоретичних знань з перекладу в його нормативному і теоретичному аспектах; розвиток навичок усного послідовного перекладу; вміння практично застосовувати перекладацькі прийоми, які забезпечать вірний вибір перекладацької стратегії в умовах усного послідовного перекладу за фахом; сформованість та закріплення у здобувачів вищої освіти стійких практичних навичок усного послідовного перекладу, знання основних видів лексичних, стилістичних і граматичних перетворень у процесі перекладу з метою досягнення адекватної якості перекладу; опанування техніки письмового перекладу з метою проведення ділових переговорів англійською мовою і ведення бізнесу іноземною мовою; набуття навичок подолання психологічних і міжмовних бар'єри, вміння досягати максимальної і безпомилкової побіжності та адекватності перекладу з метою якнайповнішого порозуміння сторін при спілкуванні.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Сучасна українська мова», «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Переклад іноземної комерційної документації».

5.8. Зміст. Особливості процесу послідовного перекладу. Категорії адекватності в перекладі. Особливості та одиниці перекладу тексту. Граматичні трансформації у послідовному перекладі. Переклад пасивних конструкцій. Модальність дієслів. Неозначені форми дієслова у послідовному перекладі. Замінники іменника. Артикль. Безособові речення. Лексичні трансформації у послідовному перекладі. Способи перекладу лексичних одиниць. Послідовний переклад складних лексичних явищ. Переклад термінів. Переклад простих та складних речень.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Част. I, II., К., 1999.

2. Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську. Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: Нова книга, 2003.

3. Комісаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). М., 1990.

4. Корунець І.В. Теорія та практика перекладу. К., 2003.

5. Чередниченко О. Про мову і переклад. К.: Либідь, 2007.

6. Черноватий Л.М. Карабан В.І. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури, 2005.

7. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США: загальні принципи: навч. посібник рек. Вінниця: Нова книга, 2005.

8. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Іванко Ю.П. Переклад англомовної юридичної літератури: Навчальний посібник.-Вінниця: Поділля, 2006.

9. Baker Mona. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge, 2006.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: виконання вправ / презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозковий штурм» / тренувальні завдання / робота в малих групах/ проектне навчання/ рольові та ділові ігри і інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; індивідуальні завдання, дистанційна система управління навчанням тощо);

підсумковий контроль (залік/екзамен).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська, англійська.

5.1. Назва. Практичний курс письмового перекладу.

5.2. Тип. Обов'язкова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 1, 2.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Ковалевська Т.І., к.філол.н., доцент; Ткачук І.В., асистент.

5.6. Результати навчання: розуміння основних теоретичних принципів письмового перекладу як прикладної науки; набуття професійних навичок і прийомів письмового перекладу; засвоєння теоретичних знань з найважливіших видів мовно-розумової діяльності з метою використання здобутих знань у практиці письмового перекладу; сформованість стійких практичних навичок письмового перекладу, опанування основними видами лексичних, стилістичних і граматичних перетворень у процесі перекладу з метою досягнення адекватної якості перекладу; психологічна підготовка здобувачів вищої освіти до подолання міжмовного бар'єру, досягнення максимальної швидкості, адекватності та коректності перекладу з метою успішного взаєморозуміння сторін при спілкуванні; сформованість професійних навичок роботи з текстами різної орієнтації, написаними англійською мовою, і вміння використовувати здобуті знання; сформованість у здобувачів вищої освіти навичок з композиції ділових листів, реферування матеріалів, складання анотацій, резюме та інших видів ділової документації; набуття здобувачами вищої освіти практичних вмінь і навичок самостійного ведення переговорів англійською мовою.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Сучасна українська мова», «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Переклад іноземної комерційної документації».

5.8. Зміст. Письмовий переклад. Переклад слова. Переклад словосполучення та фразеологічних одиниць. Лексичні трансформації у письмовому перекладі. Граматичні трансформації у письмовому перекладі. Переклад інфінітиву та інфінітивних конструкцій. Герундій та герундіальні конструкції у письмовому перекладі. Дієприкметник та дієприкметникові конструкції у письмовому перекладі. Письмовий переклад модальних дієслів та їх еквівалентів. Передача артиклів, пасивних конструкцій, умовного способу при письмовому перекладі. Переклад термінів. Труднощі перекладу псевдо друзів перекладача. Переклад власних назв.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Част. I, II., К., 1999.

2. Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську. Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: Нова книга, 2003.

3. Комісаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). М., 1990.

4. Корунець І.В. Теорія та практика перекладу. К., 2003.

5. Чередниченко О. Про мову і переклад. К.: Либідь, 2007.

6. Черноватий Л.М. Карабан В.І. Переклад англійської громадсько-політичної літератури, 2005.

7. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англійської економічної літератури. Економіка США: загальні принципи: навч. посібник рек. Вінниця: Нова книга, 2005.

8. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Іванко Ю.П. Переклад англомовної юридичної літератури: Навчальний посібник.-Вінниця: Поділля, 2006.

9. Baker Mona. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge, 2006..

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Використання пояснювально-ілюстративного та репродуктивного методу у процесі пояснення та осмислення здобувачами вищої освіти нового матеріалу, евристичного методу для набуття вмінь та навичок письмового перекладу на практичних заняттях та дослідницького методу в процесі самостійної навчально-пізнавальної діяльності здобувачів вищої освіти.

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо);

підсумковий контроль (екзамен/залік).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська, англійська.

5.1. Назва Друга іноземна мова.

5.2. Тип. Обов'язкова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 1,2.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Войнаровська Н.В., к.пед.н., доцент, Яблочнікова В.О., асистент.

5.6. Результати навчання. знання системи мовних моделей та вербалізованих лінгвістичних операцій, що регулюють процес породження актуальних речень відповідно до інтенції мовця; вміння мовця в автоматизованому режимі користуватися в мовленнєвій діяльності можливостями мовної системи, здатність адекватно використовувати мову в різних соціально – детермінованих ситуаціях спілкування, що зумовлює розширення у матеріалі навчального курсу обсягу інформації екстралінгвістичного характеру, який має культурологічну чи країнознавчу цінність; уміння кодувати і декодувати повідомлення за вербальними і невербальними каналами, здатність і вміння вступати в мовленнєвий контакт у конкретних ситуаціях; знання структури діалогу, дискусії, особливостей використання невербальних засобів (жестів, міміки); обізнаність та вміння застосовувати правила соціальних умовностей (наприклад, правила ввічливого спілкування), здатність враховувати прийнятні норми у відносинах між поколіннями, соціальними групами. Програма курсу розрахована на досягнення РВМ В₂.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Практичний курс другої іноземної мови», «Практичний курс першої іноземної мови (англійська)», «Ділова іноземна мова (англійська)», «Латинська мова», Вхідний рівень володіння мовою В₁₊.

5.8. Зміст. І. Лексична тематика: Освіта: Особливості освітньої системи України. Особливості освітньої системи Німеччини. Перспективи отримання вищої освіти закордоном; Проблеми сучасної молоді: Соціально-економічні проблеми молоді. Психологічні проблеми молоді. Проблеми у спілкуванні з однолітками та дорослими. Особливості розв'язання проблем молодих людей. Активність молоді у соціальних проектах. Засоби масової інформації: Телебачення: переваги та недоліки. Газети та журнали. Сучасні засоби передачі інформації. Інтернет як важливий засіб комунікації. Соціальні мережі спілкування: переваги та недоліки. Вплив ЗМІ на свідомість людини; Подорож до німецькомовних країн: Загальні відомості про Німеччину, Австрію, Швейцарію, Люксембург та Ліхтенштейн; Міжкультурна комунікація та співпраця: Засоби ділової комунікації. Етикет ділового спілкування. Міжкультурний аспект ділового спілкування. Правила поведінки з іноземними партнерами; Україно-німецьке співробітництво: Україна та ФРН в сучасній системі міжнародних відносин. Стан і перспективи двосторонніх відносин між Україною та ФРН. Міждержавне співробітництво України і ФРН в соціокультурній сфері (на прикладі Гете-Інституту). Реалізація програми Au-pair в Україні; Всесвітні міжнародні організації: Європейський Союз (ЄС). Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЄ). Організація об'єднаних націй (ООН). Організація північноатлантичного договору (НАТО).

Всесвітня організація торгівлі (ВОТ). Співпраця України з всесвітніми міжнародними організаціями.

Граматична тематика: Іменники. Особливі випадки лексичної омонімії (омоформи, омографи, омофони). Займенники та особливості їх перекладу. Прикметники. Переклад прикметників в атрибутивній позиції. Числівники. Переклад кількісних числівників. Переклад порядкових числівників. Переклад цифрових виразів з прийменниками (прийменник + цифрова величина). Дієслово. Вживання та переклад часових форм. Наказовий спосіб (Imperativ): вживання та переклад форм. Умовний спосіб (Konjunktiv): переклад часових форм. Порівняльні речення зі сполучниками „als ob“, „als wenn“. Інфінітивні конструкції. Залежний інфінітив. Модальні дієслова: особливості перекладу модальних дієслів. Дієприкметники (Partizipien). Дієприкметникові конструкції. Поширене означення. Означення з zu + Partizip I. Прийменники: особливості перекладу прийменників. Принципи перекладу порядку слів у простих та ускладнених реченнях. Принципи перекладу порядку слів у складносурядних та складнопідрядних реченнях. Семантично-структурні особливості та переклад різних типів підрядних речень.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Гандельман В. А., Катаєва А. Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов: Учеб. – 2-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2001. – 303 с.
2. Євгененко Д. А., Білоус О. М. та ін. Практична граматики німецької мови. Навчальний посібник для студентів та учнів. Комунікативні вправи і завдання. – 2 – е видання, виправлене та доповнене. – Вінниця, Нова книга, 2002 р. – 334 с.
3. Маккензен Л. Немецкий язык. Универсальный справочник / Пер. С немецкого Е. Захарова. - М.: Аквариум, ООО "Издательство АСТ-ЛТД", 1998.-592 с.
4. Немецкая грамматика от А до Z. А.А. Попов. - М.: Иностранный язык, 2000. - 272 с.
5. Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф. Тесты по немецкому языку для учащихся 5-11 классов общеобразовательной школы. Серия "Грамматика". - М.: "Лист", 1997. - 152 с.
6. Ярцев В.В. – „Deutsch für Sie“ Т.І Учебное пособие. – М. Московский лицей, 2002. – 360 с.
7. Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz. Sage und Schreibe. Посіб. для вивчення лексики нім. мови: Навч. посіб. - Київ: Методика, 2004. -304 с.
8. Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz. Klip und Klar. Практ. Граматика німецької мови: - Київ: Методика, 2004. - 304 с.
9. Heiko Bock, Mechthild Gerdes, Jutta Muller und Helmut Muller. Themen neu 1: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache,- Max Heuber Verlag, 2005. -160 s.
10. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (Москальська О.І. Теоретическая грамматика современного практического языка): Учебник для студ. высш. учеб. заведений. -М.: Издательский центр "Академия" 2004. - 352 с.;

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: виконання вправ / презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозкова атака» / тренажерні завдання / робота в малих групах/ проектне навчання інше.

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; доповідь; презентація; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо);

підсумковий контроль (екзамен/залік).

5.12. Мова навчання та викладання. Німецька.

5.1. Назва: Проблеми міжкультурної комунікації і перекладу.

5.2. Тип. Обов'язкова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 1.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Вуколова В.О., к.філол.н., доцент.

5.6. Результати навчання. вміння орієнтуватися в системі загальнолюдських цінностей і здатність враховувати особливості ціннісно-сміслових орієнтацій різних соціальних,

національних, релігійних і професійних спільнот у соціумі; набуття навичок міжкультурної комунікації, які забезпечують адекватність соціальних і професійних контактів; вміння аналізувати проблемні ситуації у сфері фахової діяльності; здатність аналізувати матеріали сучасних досліджень в галузі лінгвістики, перекладознавства і теорії міжкультурної комунікації для самостійного використання; вміння аналізувати результати власної практичної діяльності у сфері міжкультурної комунікації і перекладу з метою її удосконалення і підвищення кваліфікації; знання концептуальної і мовної картини світу носія іншомовної культури; вміння використовувати потенціал мови для досягнення комунікативних цілей і бажаного впливу в іншомовному контексті.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови», «Основи теорії мовної комунікації».

5.8. Зміст: Міжкультурна комунікація як процес і як наука. Основні категорії міжкультурної комунікації. Картини світу і концептосфера нації. Ціннісна картина світу. Часова і просторова картини світу. Вербальне вираження національних особливостей. Невербальне вираження національних особливостей. Типи культур і міжкультурні стилі комунікації. Невдачі у міжкультурній комунікації. Мови і культури світу в єдності відмінностей.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики : підручник / Ф.С.Бацевич. - 2-ге вид., доп. - К. : ВЦ «Академія», 2009. - 376 с.
2. Бурак А.Л. Translating Culture: Перевод и межкультурная коммуникация. Этап 1: уровень слова / А.Л.Бурак. - М. : «Р.Валент», 2002. - 152 с.
3. Грушевицкая Т.Г. Основы межкультурной коммуникации : учеб. для вузов / Т.Г.Грушевицкая, В.Д.Попков, А.П.Садохин ; под ред. А.П.Садохина. - М. : Юнити-Дана, 2002. - 352 с.
4. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д.Б.Гудков. - М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. - 288 с.
5. Донец П.Н. Основы общей теории межкультурной коммуникации / П.Н.Донец. - Харьков : Штрих, 2001. - 386 с.
6. Манакін В.М. Мова і міжкультурна комунікація : навч. посіб. / В.М.Манакін. - К. : ВЦ «Академія», 2012. - 288 с.
7. Klyukanov I.E. Principles of Intercultural Communication / I.E.Klyukanov. - Boston, 2005. - 290 p.
8. Neuliep J.W. Intercultural Communication. A Contextual Approach / J.W.Neuliep. - 2nd edition. - New York, 2003.
9. Novinger T. Intercultural Communication: a Practical Guide / T.Novinger. - Austin, TX : University of Texas Press, 2001. - 230 p.
10. Scollon R. Intercultural Communication : a Discourse Approach / R.Scollon, S.W.Scollon. - 2nd edition. - Malden : Blackwell Publishers Ltd., 2001.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: *лекції* (лекція-візуалізація, проблемна лекція, бінарна лекція, лекція-дискурс, лекція-прес-конференція), *практичні заняття* (виконання вправ / презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозкова атака» / тренажерні завдання / робота в малих групах/ проектне навчання інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; доповідь; презентація; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо); *підсумковий контроль* (екзамен).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська.

5.1. Назва: Жанрові теорії перекладу.

5.2. Тип. Обов'язкова.

5.3. Рік навчання: 2017/2018.

5.4. Семестр: 1.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Чугу С.Д., к.філол.н., доцент.

5.6. Результати навчання. здатність визначати, пояснювати та ілюструвати прикладами основні категорії понятійного апарату лінгвістики тексту; вміння аналізувати структурно-композиційні особливості типових жанрів тексту офіційно-ділового, публіцистичного, наукового, літературного, розмовно-побутового функціональних стилів; вміння здійснювати адекватний переклад таких текстів у напрямках В-А та А-В; здатність застосовувати перекладацькі трансформації різного типу для перекладу текстів, що належать до різних функціональних стилів; вміння реалізовувати принципи й методи лінгвостилістичного аналізу, попереднього перекладацького аналізу та експертного редагування вихідних і перекладених текстів.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Порівняльна лексикологія першої іноземної та української мов», «Вступ до перекладознавства», «Порівняльна граматики першої іноземної та української мов».

5.8. Зміст: Лінгвістика тексту в аспекті перекладу. Предмет і завдання лінгвістики тексту. Критерії текстуальності, релевантні для перекладу. Європейські та вітчизняні типології текстів, релевантні для перекладу Принципи і методи перекладу різних текстових жанрів у руслі сучасних теорій перекладу. Проблеми перекладу текстів різних жанрів.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Част. I,II., К., 1999.
2. Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську. Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: Нова книга, 2003.
3. Комісаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). М., 1990.
4. Корунець І.В. Теорія та практика перекладу. К., 2003.
5. Чердниченко О. Про мову і переклад. К.: Либідь, 2007.
6. Черноватий Л.М. Карабан В.І. Переклад англійської громадсько-політичної літератури, 2005.
7. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Переклад англійської економічної літератури. Економіка США: загальні принципи: навч. посібник рек. Вінниця: Нова книга, 2005.
8. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Іванко Ю.П. Переклад англійської юридичної літератури: Навчальний посібник.-Вінниця: Поділля, 2006.
9. Baker Mona. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge, 2006.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. традиційні словесні (розповідь, бесіда, пояснення, лекція), практичні, наочні (перегляд відеофільмів, презентацій, слайдів) методи, інтерактивне й дистанційне навчання.

5.11. Методи і критерії оцінювання. Усне опитування, тестування, контрольна робота, написання рефератів, написання наукових студентських робіт, реферування наукових монографій або статей; *підсумковий контроль* (залік).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська.

5.1. Назва. Методологія і організація наукових досліджень.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 1.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Западинська І.Г., к.пед.н., доцент.

5.6. Результати навчання. сформованість у здобувачів вищого ступеня "магістр" цілісної системи знань про наукові дослідження, особливості їх проведення; знання основ методології та методик наукового дослідження; знання різноманіття методів організації та проведення наукових та науково-педагогічних досліджень; вміння здійснювати науково-пошукову діяльність, розвивати свій творчий потенціал; здатність проводити наукові дослідження у вищій школі; сформованість у майбутніх фахівців цілісної наукової картини світу, професійного світогляду.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Основи економічної теорії», «Філософія», «Логіка», «Інформатика і КТ».

5.8. Зміст. Наука й наукові дослідження в сучасному світі. Технологія наукових досліджень. Робота над написанням наукових статей, монографій, наукових доповідей і повідомлень. Реферати та кваліфікаційна робота здобувачів освітнього ступеня "магістр". Зміст і організація науково-дослідної роботи здобувачів вищої освіти. Підготовка наукових і науково-педагогічних кадрів. Аспірантура і докторантура. Виконання й захист кандидатських і докторських дисертацій.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Білуха М.Т. Основи наукових досліджень: підручник / Білуха М.Т - К.: Вища школа, 2002. - 271 с.

2. Крушельницька О. В. Методологія та організація наукових досліджень : навч. посібник / О. В. Крушельницька. - К. : Кондор, 2006. -206 с.

3. Методологія і організація наукових досліджень. Методичні рекомендації для самостійної роботи студентів: освіт- квал. рівень "магістр", напр. підг. "Економіка і підприємництво", спеціальність 8.050106 "Облік і аудит", спец-ція "8.05010603 "Державний фінансовий: контроль", 8.05010605 "Аудит державних фінансів" / уклад.: В. О. Шевчук, Г. І. Ніконович. - К. : КНТЕУ, 2008. - 21 с:

4. Основи методології та організації наукових досліджень: навч. посібник / А. Є. Конверський, В. І. Лубський, Т. Г. Горбаченко та ін. ; за ред. А.Є. Конверського. - К. : Центр учбової літератури, 2010.-352 с.

5. Основи наукових досліджень: опорний конспект лекцій / уклад.: Л.В. Нападовська, О.І. Мазіна. - К. : КНТЕУ, 2008. - 39с.

6. Основи наукових досліджень: опорний конспект лекцій /уклад.: О.Л. Шерстюк. -К. : КНТЕУ, 2009. - 24 с.

7. Основи наукових досліджень. Збірник тестових завдань / уклад. О.А. Слободиська. - Вінниця: Центр підготовки навчальних та науково-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2009. - 51 с.

8. Основи наукових досліджень. Методичні вказівки і завдання до семінарських занять : "Облік і аудит". "Державний фінансовий контроль" / Уклад. О.Л. Шерстюк. - К : КНТЕУ, 2008. - 12с.

9. Основи наукових досліджень. Методичні вказівки та завдання для самостійної роботи студентів : напрям підготовки "Облік і аудит". "Державний фінансовий контроль" / уклад. О.Л. Шерстюк. -К. : КНТЕУ, 2008. - 12с.

10. Основи наукових досліджень: організація самостійної та наукової роботи студента: навч. посібник / [Я.Я. Чорненький, Н.В. Чорненька, С.Б. Рибак, Д.Д. Сердюк.] - К.: Професіонал, 2006. - 199 с.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: *лекції* (лекція-візуалізація, проблемна лекція, бінарна лекція, лекція-дискурс, лекція-прес-конференція), *практичні заняття* (виконання вправ / презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозкова атака» / тренажерні завдання / робота в малих групах/ проектне навчання інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (залік; реферативні повідомлення, доповіді; тестування; усне / письмове опитування; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо);

підсумковий контроль (залік).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська.

5.1. Назва. Педагогіка та психологія вищої школи.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 1.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Штифурак В.Є., д.пед.н., професор.

5.6. Результати навчання: знання термінологічного апарату педагогіки та психології; вміння орієнтуватися в сучасних підходах до вивчення і аналізу психолого-педагогічних підвалин організації навчального процесу у вищій школі; вміння застосовувати методики викладання у ВНЗ із використанням як традиційних, так і інноваційних освітніх технологій; набуття комунікативних здібностей і навичок професійного спілкування; оперування методикою розробки навчально-методичних видань; вміння підготувати та провести основні види навчальних занять: лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття; здатність застосовувати методи і прийоми самостійного розв'язання психолого-педагогічних завдань у професійній діяльності; вміння організувати систему контролю за засвоєнням знань та здобутих вмінь і навичок; знання методів аналізу проблемних ситуацій у сфері професійної діяльності; вміння інтегрувати знання з різних галузей професійної діяльності; володіння методами і методиками пошуку, аналізу та обробки наукових даних з використанням сучасних інформаційних технологій.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Філософія», «Етика», «Психологія», «Логіка», «Сучасна українська мова (за професійним спрямуванням)».

5.8. Зміст. Теоретичні та методологічні засади педагогіки та психології вищої школи. Система вищої освіти в Україні, її організація та методичні основи. Психолого-педагогічні основи процесу навчання у вищій школі. Педагогічна майстерність і особистість викладача. Науково-методичне забезпечення навчального процесу. Форми організації навчання у вищій школі. Контроль за навчально-пізнавальною діяльністю здобувачів вищої освіти. Психолого-педагогічні засади виховної роботи у вищій школі.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Про вищу освіту : Закон України (Відомості Верховної Ради, 2014, № 37-38, ст.2004) із змінами, внесеними згідно із Законом № 76-VIII від 28.12.2014. – Режим доступу : <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>

2. Положення про систему оцінювання успішності навчання здобувачів ступенів вищої освіти «бакалавр» і «магістр» у Вінницькому торговельно-економічному інституті КНТЕУ (наказ № 14 від 10.12.2014 р.) – Режим доступу : <http://www.vtei.com.ua/images/nove/poloj.pdf>

3. Вища освіта в Україні : навч. посіб. / В.Г.Кремінь, С.М.Ніколаєнко, М.Ф.Степко та ін. – К. : Знання, 2005. – 327 с.

4. Вітвицька С.С. Основи педагогіки вищої школи : Підручник за модульно-рейтинговою системою навчання для студентів магістратури / С.С.Вітвицька. – К. : Центр навчальної літератури, 2006. – 384 с.

5. Методика викладання у вищій школі : навч. посіб. / О.В.Малихін, І.Г.Павленко, О.О.Лаврентьева, Г.І.Матукова. – Кривий Ріг : КДПУ, 2010. – 270 с.

6. Нагаєв В.М. Методика викладання у вищій школі : навч. посіб. / В.М.Нагаєв. – К. : Центр учбової літератури, 2007. – 232 с.

7. Ортинський В.Л. Педагогіка вищої школи : навч. посіб. / В.Л.Ортинський. – К. : Центр учбової літератури, 2009. – 472 с.

8. Педагогіка вищої школи : навч. посіб. / за ред.З.Н.Курлянд. – 2-ге вид. перероб. і допов. – К. : Знання, 2005. – 399 с.

9. Подоляк Л.Г. Психологія вищої школи : Підручник / Л.Г.Подоляк, В.І.Юрченко. – 3-тє вид., випр. і доп. – К. : Каравела, 2011, 360 с.

10. Фіцула М.М. Педагогіка вищої школи : навч. посіб. / М.М.Фіцула.- К. : Академвидав, 2006. – 352 с.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: *лекційні заняття* (виклад основного матеріалу курсу), *семінарські заняття* (підготовка та презентація основних питань курсу / виконання вправ / презентація / дискусія / «мозковий штурм» / тренувальні завдання / підготовка та презентація рефератів і інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; індивідуальні завдання, дистанційна система управління навчанням тощо);

підсумковий контроль (залік).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська.

5.1. Назва: Проблеми перекладу науково-технічної літератури.

5.2. Тип: обов'язкова.

5.3. Рік навчання: 2017/2018.

5.4. Семестр: 2.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Калініченко А.І., к.пед.н., доцент.

5.6. Результати навчання. набуття практичних навичок і вмінь двобічного письмового перекладу науково-технічних текстів; засвоєння здобувачами вищої освіти науково-технічної термінології, її значень і сфер вживання; ознайомлення майбутніх перекладачів із типовими проблемами, що виникають під час галузевого перекладу; знання основних типів і видів науково-технічного перекладу; вміння виокремлювати засоби досягнення передачі змісту повідомлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки у галузі перекладу науково-технічної літератури; здатність обґрунтовувати важливість праці перекладача для забезпечення адекватного міжнародного обміну інформацією у науково-технічній галузі.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Сучасна українська мова», «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Переклад іноземної комерційної документації», «Жанрові теорії перекладу».

5.8. Зміст: Основні положення перекладу науково-технічної літератури. Граматичні аспекти науково-технічного перекладу. Лексико-семантичні особливості науково-технічного перекладу. Термінологічні проблеми науково-технічного перекладу. Особливості перекладу різноструктурних термінологічних одиниць науково-технічних текстів. Синтаксичні особливості перекладу науково-технічних текстів. Жанрово-стилістичні аспекти перекладу науково-технічних текстів.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод / Л.С. Бархударов. – М. : Международные отношения, 1975. – 240 с.

2. Бондарець О. В. Основи українського термінознавства та перекладу науково-технічної літератури: Навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / О. В. Бондарець, Л. Я. Терещенко, В. В. Дубічинський, Г. Д. Павлова; Нац. техн. ун-т "Харк. політехн. ін-т". – Х., 2006. – 135 с.

3. Гарбовский Н. К. Теория перевода : учебник / Н.К. Гарбовский . – М. : Изд-во Московского университета, 2004. – 544 с.

4. Ібрагімова С. В. Проблеми перекладу науково-технічної літератури: навч. посіб. / С. В. Ібрагімова; НТУУ "Київ. політехн. ін-т". – К., 2008. – 164 с.

5. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми / В. І. Карабан. – Вінниця : Нова кн., 2002. – 562 с.

6. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 564 с.

7. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учеб. Для ин-тов и фак. иностр. яз. / В.Н. Комиссаров. – М. : Высшая школа, 1990. – 253 с.

8. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу : навчальний посібник / Віктор Коптілов. – К. : Юніверс, 2003. – 280 с.

9. Черноватий Л. Переклад англомовної економічної літератури: навчальний посібник / Л. 10. Черноватий, В. Карабан. – Вінниця: Нова Книга, 2007. – 411 с.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій:

-лекції (оглядова / тематична / проблемна / лекція із заздалегідь запланованими помилками);

-практичні заняття (тренінг/ презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозкова атака» / тренажерні завдання / робота в малих групах/ інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо);

підсумковий контроль (екзамен).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська, англійська.

5.1. Назва. Сучасні лінгвістичні теорії.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 2.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Гладько С.В., к. філол. н., доцент.

5.6. Результати навчання. сформованість професійно-перекладацьких навичок та вмінь, необхідних здобувачам освітнього ступеня «магістр» для їхньої майбутньої науково-дослідної роботи; розширення кругозору здобувачів вищої освіти за рахунок вивчення новітніх здобутків вітчизняних та зарубіжних лінгвістів; удосконалення практичної та теоретичної підготовки магістрантів з наданням їм необхідного мінімуму теоретичних знань про основні напрями досліджень у площині сучасного вітчизняного та зарубіжного мовознавства, новітніх досягнень у мовознавстві, зокрема у таких галузях лінгвістики, як комунікативна, когнітивна та зіставна лінгвістика, а також у межах гендерного та лінгвокультурологічного підходів до мови; вміння визначати основні орієнтири дослідження мовних та мовленнєвих явищ на сучасному етапі розвитку лінгвістики; знання основоположних методологічних засад дослідження мовних одиниць в межах різних течій сучасного мовознавства.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Переклад іноземної комерційної документації», «Жанрові теорії перекладу», «Проблеми міжкультурної комунікації і перекладу».

5.8. Зміст. Лінгвометодологія. Семасіологія. Лінгвосеміотика й ономасіологія. Психолінгвістика. Етнолінгвістика та лінгвокультурологія. Соціолінгвістика. Когнітивна лінгвістика та лінгвоконцептологія. Граматичні теорії. Лінгвістика тексту. Комунікативна лінгвістика. Гендерна лінгвістика. Прикладна лінгвістика.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Актуальные проблемы современной лингвистики: Учебное пособие / сост. Л.Н. Чурилина. - М., 2007. – 345 с.

2. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке / Н.Ф. Алефиренко. - М., 2005.- 346 с.

3. Алпатов В.М. История лингвистических учений / В.М. Алпатов. — М., 1998. – 234с.

4. Бацевич Ф.С. Основы коммуникативной лингвистики / Ф.С. Бацевич. – К: Академія, 2004. – 343 с.

5. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии / Н.Н. Болдырев. – Тамбов : ТГУ, 2000. – 123 с.

6. Герман И.А. Введение в лингвосинергетику / И.А. Герман, В.А. Пищальникова. - Барнаул, 1999. – 345 с.

7. Концептуальный анализ: Методы, результаты, перспективы. Логический анализ языка. – М., 1990.

8. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию / В.А. Маслова. – М. : Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.

9. Селиванова Е. Принципы концептуального анализа / Е. Селиванова // Актуальні проблеми металінгвістики. - Київ, Черкаси: Брама, 1999. — С. 11-14.

10. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми / О.О. Селіванова. – Полтава : «Довкілля». – 710 с.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: лекції (оглядова / тематична / проблемна / лекція із задалегідь запланованими помилками); практичні (тренінг/ презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозкова атака» / тренажерні

завдання / робота в малих групах/ інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; перевірка огляду / конспекту / презентації / індивідуально-творчі дослідницькі завдання / вправи / задачі / ситуаційні завдання тощо);

підсумковий контроль (екзамен).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська, англійська.

5.1. Назва. Контрастивна лінгвістика.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 2.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Іваницька Н.Б., д.філол.н., професор.

5.6. Результати навчання: вміння досліджувати базові категорії лінгвістики та основні поняття в аспекті синхронного компаративізму; здатність встановлювати пріоритетності однібічного / двобічного зіставного аналізу залежно від потреб перекладацької / науково-дослідної діяльності; набуття вмінь запобігання інтерференції рідної мови на мову перекладу; здатність визначати методичну релевантність подібностей і відмінностей між зіставлюваними мовами; вміння встановлювати характер міжмовної інтерференції; здатність визначати межі застосування зіставлення як прийому перекладу; розвиток лінгвістичного мислення і систематизація теоретичних знань; здатність інтегрувати теоретичні основи зіставного аналізу в перекладацьку діяльність.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Переклад іноземної комерційної документації», «Жанрові теорії перекладу», «Проблеми міжкультурної комунікації і перекладу».

5.8. Зміст. Контрастивна лінгвістика в системі лінгвістичної компаративістики. Історія контрастивної лінгвістики. Зіставне мовознавство, типологія, характерологія й універсологія. Методика контрастивної лінгвістики. Зіставна фонетика і фонологія. Зіставна дериватологія і морфологія. Граматичні категорії в контрастивному вивченні. Зіставний синтаксис. Контрастивна лексикологія. Контрастивна фразеологія.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Бурлак С. А. Введение в лингвистическую компаративистику / С. А. Бурлак, С. А. Старостин. — М. : Эдиториал УРСС, 2001. — 270 с.

2. Гак В. Г. О контрастивной лингвистике / В. Г. Гак // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXV. Контрастивная лингвистика : Переводы / [сост. В. П. Нерознака; общ. ред и вступ. ст. В. Г. Гака]. — М. : Прогресс, 1989. — С. 5—17.

3. Джеймс К. Контрастивный анализ / К. Джеймс // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXV. Контрастивная лингвистика : Переводы / [сост. В. П. Нерознака; общ. ред и вступ. ст. В. Г. Гака]. — М. : Прогресс, 1989. — С. 34—54.

4. Жлуктенко Ю. О. Аспекти контрастивної лексикології / Ю. О. Жлуктенко // Мовознавство. — 1989. — № 6. — С. 2—8.

5. Косериу Э. Контрастивная лингвистика и перевод : их соотношение / Э. Косериу // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXV. Контрастивная лингвистика : Переводы / [сост. В. П. Нерознака; общ. ред и вступ. ст. В. Г. Гака]. — М. : Прогресс, 1989. — С. 63—81.

6. Стернин И. А. Контрастивная лингвистика. Проблемы теории и методики исследования : [монография] / И. А. Стернин. — М. : АСТ-Восток-Запад, 2007. — 288 с.

7. Сусов И. П. Контрастивная лингвистика [Электронный ресурс] / И. П. Сусов. Введение в теоретическое языкознание. Модуль 6. Языки в их отношении друг к другу. — Режим доступа : <http://homepages.tversu.ru/%7Eips/>

8. Штернеманн Р. Введение в контрастивную лингвистику / Р. Штернеманн и др. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXV. Контрастивная лингвистика : Переводы / [сост. 9. В. П. Нерознака; общ. ред и вступ. ст. В. Г. Гака]. — М. : Прогресс, 1989. — С. 144—178.

10. Greenberg J. Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements [електронний ресурс] / [Joseph Harold Greenberg](http://en.wikipedia.org/wiki/Joseph_Harold_Greenberg) // Universals of Language. — Режим доступу : http://en.wikipedia.org/wiki/Greenberg%27s_linguistic_universals".

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: лекції (оглядова / тематична / проблемна / лекція із заздалегідь запланованими помилками); практичні (тренінг/ презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозкова атака» / тренажерні завдання / робота в малих групах/ інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; перевірка огляду / конспекту / презентації / індивідуально-творчі дослідницькі завдання / вправи / задачі / ситуаційні завдання тощо);

підсумковий контроль (екзамен).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська, англійська.

5.1. Назва. Інтерпретація художнього тексту.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 2.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Гладь С.В., к.філол.н., доцент.

5.6. Результати навчання: розуміння прихованого смислу художнього тексту; сформованість вмінь оцінювати твір на рівні читача-експерта; набуття навичок аналізувати, коментувати та пояснювати структурно-семантичні, лінгвопрагматичні, когнітивно-стилістичні властивості художнього твору: вміння здобувачів освітнього ступеня «магістр» досліджувати особливості текстової організації та актуалізації в тексті мовних одиниць, а також прогнозувати авторські інтенції, закладені в тексті та його ймовірний вплив на читача.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Переклад іноземної комерційної документації», «Жанрові теорії перекладу», «Проблеми міжкультурної комунікації і перекладу».

5.8. Зміст. Інтерпретація тексту як лінгвістична дисципліна: завдання, методи, цілі. Художній текст як комунікативна одиниця та об'єкт інтерпретації тексту. Інтерпретація тексту та інші лінгвістичні дисципліни. Категоріальні ознаки художнього тексту. Засоби організації підтексту (імплікації). Роль і функції художньої деталі у художньому тексті. Образ автора як один з основних антропоцентрів художнього тексту. Образ персонажа як категорія художнього тексту. Образ читача як один з основних антропоцентрів художнього тексту. Особливості лінгвостилістичного аналізу художнього тексту.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Долинин К.А. Інтерпретація текста (французский язык) / К.А. Долинин. – М.: Просвещение, 1985.

2. Домашнев В.А., Шишкина И.П., Гончарова Е.А. Інтерпретація художественного текста / В.А. Домашнев, И.П. Шишкина, Е.А. Гончарова. – М.: Просвещение, 1989.

3. Гладь С. В. Інтерпретація англомовного художнього тексту: лінгвостилістичний аспект = Literary text interpretation: linguo-stylistic aspect : навч. посібник / С. В. Гладь. – Вінниця : Центр підготовки наукових та навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2013. – 260 с.

3. Іваницька Н. Б. Функціонально-семантична класифікація абсолютних дієслів в українській та англійській мовах : Монографія / Н. Б. Іваницька. – К : КНТЕУ, 2004. – 194с.

4. Ковалевська Т. І. Інтонційне оформлення англомовного дискурсу / Т. І. Ковалевська // Реформування економічної системи України в контексті міжнародного співробітництва : збірник наукових праць Міжнародної науково-практичної конференції 21 квітня 2011 року. – Вінниця : Центр підготовки навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2011. – ч. 1. – С.430-434.

5. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту / В.А. Кухаренко. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 272 с.
 6. Попередження інтерференції мови оригіналу в перекладі (вибрані граматичні та лексичні проблеми перекладу з української мови на англійську) : Навч. посібник / В. І. Карабан, О. В. Борисова, Б. М. Колодій, К. А. Кузьміна ; За ред. Карабана В.І. – Вінниця : Нова Книга, 2003. – 208с.
 7. Стилистика современного английского языка / А.Н.Мороховский, О.П.Воробьёва, Н.И.Лихошерст, З.В.Тимошенко. – К.: Вища школа, 1991.
 8. Стародубцева Т. В. Читаємо газети та обговорюємо новини = Reading papers and discussing news : Навч. посібник / Т. В. Стародубцева. – К : Центр навчальної літератури, 2005. – 240с.
 9. Сучасний англо-український, україно-англійський словник / уклад. М. Г. Зубков. – Х. : Книжковий клуб, 2008. – 480 с.
 10. Тарнопольський О. Б. Писати академічно = Writing Academically: A Coursebook for Teaching Academic Writing in English : посібник / О. Б. Тарнопольський, С. П. Кожушко, М. В. Рудакова. – К. : ІНКОС, 2006. – 228с.
- 5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання.** Традиційні словесні (розповідь, бесіда, пояснення, лекція), практичні, наочні (перегляд відеороликів, презентацій, слайдів) методи, інтерактивне й дистанційне навчання.
- 5.11. Методи і критерії оцінювання.**
поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо);
підсумковий контроль (залік).
- 5.12. Мова навчання та викладання.** Українська, англійська.

5.1. Назва. Філологічна герменевтика.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання. 2017/2018.

5.4. Семестр. 2.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Гладь С.В., к.філол.н., доцент.

5.6. Результати навчання. сформованість навичок читачької рефлексії, тобто здійснювати певну діяльність, спрямовану на пізнання, розуміння та опанування текстової дійсності; здатність впізнавати, досліджувати та декодувати прихований смисл художнього тексту; вміння оцінювати твір на рівні читача-експерта; сформованість навичок аналізувати, коментувати та пояснювати структурно-семантичні, лінгвально-прагматичні, когнітивно-стилістичні та естетично-цінні властивості художнього твору; знання технік розуміння з урахуванням типу герменевтичної ситуації, характеристик учасників ситуації, вибору пластів розуміння та типу розуміння; сформованість навичок змістовного викладу теоретичного матеріалу у відповідній мовній формі академічним стилем.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Основи теорії мовної комунікації», «Жанрові теорії перекладу», «Стилістика першої іноземної мови», «Семантико-стилістичні особливості перекладу фахових текстів».

5.8. Зміст. Завдання, методи та цілі філологічної герменевтики. Основні складові субстанції розуміння. Сутність і походження смислів. Сислове багатство тексту. Процесуальна сторона розуміння тексту. Схеми діяльності у процесі розуміння тексту. Визначення способу читання в конкретних герменевтичних ситуаціях.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Бетти Э. Герменевтика как общая методология наук о духе / Пер. с нем.: Е. В. Борисов / Э. Бетти. — М.: «Канон+» РООИ «Реабилитация», 2011. — 144 с.

2. Богачов А. Герменевтичний підхід у філософії / А. Богачов // Філософська думка. – 2013. – №5. – С.41-50.

Богин Г.И. Филологическая герменевтика / Г.И. Богин. - Калинин:КГУ, 1982. - 86 с.

3. Гадамер Х.-Г. Истина и метод: Основы философской герменевтики. Пер. с нем.; общ. ред. и вступ. ст. Б. Н. Бессонова / Х.-Г. Гадамер. – М.: Прогресс, 1988. – 704 с.
4. Григорьев Б. В. Герменевтика и теория интерпретации / Б.В. Григорьев. — Владивосток: Изд. ДВГУ, 2002. — 146 с.
5. Кебуладзе В. Феноменологія і герменевтика у структурі філософської і гуманітарної освіти / В. Кебуладзе // Філософська думка. – 2013. – №5. – С.51-59.
6. Петренко Н. М. Interpret by Interpreting: Тренінг з усного перекладу : Навч. посібник / Н. М. Петренко. – К : Центр навчальної літератури, 2003. – 260с.
7. Попередження інтерференції мови оригіналу в перекладі (вибрані граматичні та лексичні проблеми перекладу з української мови на англійську) : Навч. посібник / В. І. Карабан, О. В. Борисова, Б. М. Колодій, К. А. Кузьміна ; За ред. Карабана В.І. – Вінниця : Нова Книга, 2003. – 208с.
8. Рикер П. Герменевтика и психоанализ / П. Рикер. – М.: Искусство, 1996. – 269с.
9. Цурганова Е.А. Герменевтика – наука о смысле текста / Е.А. Цурганова //Вестник Российской академии наук, 1994 – том 64, № 12. – с. 1095-1099.
10. Шлейермахер Ф. Герменевтика. Перевод с немецкого А.Л. Вольского. Научный редактор Н.О. Гучинская / Ф. Шлейермахер.. — СПб.: «Европейский Дом». 2004. — 242 с.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: лекції (оглядова / тематична / проблемна / лекція із задалегідь запланованими помилками); практичні (тренінг/ презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозкова атака» / тренажерні завдання / робота в малих групах/ інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; перевірка огляду / конспекту / презентації / індивідуально-творчі дослідницькі завдання / вправи / задачі / ситуаційні завдання тощо);

підсумковий контроль (залік).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська, англійська.

5.1. Назва. Когнітивна лінгвістика.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання. 2018/2019.

5.4. Семестр. 3.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Гдадьо С.В., к.філол.н., доцент.

5.6. Результати навчання: знання теоретичних засад когнітивної лінгвістики; з'ясування ресурсів мови та мовлення як засобів пізнання світу; здатність застосовувати у спілкуванні мовні конвенції; сформованість вторинної мовної картини світу; знання принципів когнітивної семантики; вміння чітко розмежовувати принципи когнітивної лінгвістики від принципів та засад інших лінгвістичних теорій та студій.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Вступ до мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Переклад іноземної комерційної документації», «Жанрові теорії перекладу», «Проблеми міжкультурної комунікації і перекладу», «Контрастивна лінгвістика».

5.8. Зміст. Когнітивна лінгвістика в системі мовознавства. Спілкування як пізнання. Концепт. Фрейм. Категорія. Значення у когнітивній лінгвістиці. Теорія когнітивної метафори. Мова та мовлення. Мовна картина світу. Основні теорії в межах когнітивної лінгвістики.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Антинескул О.Л., Двинянинова Г.С. Статусные роли говорящих и их речь / О.Л. Антинескул, Г.С. Двинянинова. – Пермь: Прогресс, 1998. – 186 с.
2. Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. Ван Дейк. – М.: Просвещение, 1989. – 308 с.

3. Виноградова В.В. Смысловое восприятие речевого сообщения / В.В. Виноградова. – М.: Просвещение, 1976. – 247 с.
4. Демьянкова В.З. Конвенции, правила и стратегии общения (интерпретирующий подход к аргументации) / В.З. Демьянкова // Новое в зарубежной лингвистике. – 1992. – №4. – С. 5-9.
5. Зарецкая Е.Н. Риторика. Теория и практика речевой коммуникации / Е.Н. Зарецкая. – М.: Высшая школа, 1998. – 165 с.
6. Конечкая В.П. Социология коммуникации / В.П. Конечкая. – М.: Прогресс, 1997. – 321 с.
7. Почепцов Г.Г. Теория комунікації / Г.Г. Почепцов. – К.: Либідь, 1999. – 210 с.
- Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / О.О. Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2006. – 716 с.

8. Стернин И.А. Коммуникативное поведение и национальная культура / И.А. Стернин // Новое в лингвистике. Вестник ВГУ. – 1996. – №1. – С. 19-25.

9. Сухих С.А. Языковая личность в диалоге / С.А. Сухих // Личностные аспекты языкового общения. – 1990. – №7. – С. 4-11.

10. Сухих С.А., Зеленская С.В. Прагмалингвистическое моделирование коммуникативного процесса / С.А. Сухих, С.В. Зеленская. – Краснодар: Волна, 1998. – 177 с.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних і нетрадиційних методів навчання із використанням інноваційних технологій: *лекції* (з елементами бесіди), *практичні заняття* (виконання вправ / презентація / дискусія / моделювання ситуацій / «мозкова атака» / тренажерні завдання / робота в малих групах /проектне навчання інше).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо);

підсумковий контроль (екзамен).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська, англійська.

5.1. Назва. Інтелектуальна власність.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання. 2018/2019.

5.4. Семестр. 3.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Білоус І.М., к.ю.н., доцент.

5.6. Результати навчання: знання основних понять, інститутів, принципів та джерел правового регулювання відносин, пов'язаних із творчою, інтелектуальною діяльністю, як на національному, так і на міжнародному рівні.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. Базові знання з основ права рівня повної загальної середньої освіти.

5.8. Зміст. Поняття права інтелектуальної власності. Суб'єкти і об'єкти інтелектуальної власності. Авторське право і суміжні права. Право промислової власності. Правові засоби індивідуалізації учасників цивільного обороту, товарів і послуг. Договори на створення і використання об'єктів інтелектуальної власності. Захист права інтелектуальної власності. Міжнародно-правова охорона інтелектуальної власності. Авторське право в Інтернеті.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Закон України від 01.06.2000р. "Про охорону прав на винаходи і корисні моделі" // Відомості Верховної Ради України. – 2000. – № 12.

2. Закон України від 11.07.2001р. "Про авторське право і суміжні права" // Відомості Верховної Ради України. – 2001. – № 11.

3. Інтелектуальна власність в Україні: правові основи і практика. – Наук.-практ. видання: 44-х томах / Під загальною редакцією О.Д. Святоцького. К., "Ін. Юре", 2009. – с. 480.

4. Право інтелектуальної власності: Академ, курс: Підручник для студентів вищих навч. закладів / За ред. О. А. Підпригори, О. Д. Святоцького. -2-ге вид., переробл. та допов. - К.: Концерн „Видавничий Дім „Ін Юре”, 2002. 672 с.

5. Промисловий зразок [Текст] / Л. І. Ніколаєнко [и др.] ; ред. В. Л. Петров ; Державне патентне відомство України. - К. : Вид. Дім "Ін Юре", 2009. - 124 с.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних та нетрадиційних методів викладання із використанням інноваційних технологій: *лекції* (тематична, проблемна); *практичні заняття* (традиційні, ділова гра, з моделюванням ситуацій).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

- поточний контроль (усне опитування, контрольні роботи, тестові завдання):

- підсумковий контроль – залік.

5.12. Мова навчання та викладання. Українська.

5.1. Назва: Актуальні проблеми теорії і критики перекладу.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання: 2018/2019.

5.4. Семестр: 3.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Шостак У.В., к.психол.н., ст. викладач.

5.6. Результати навчання. вміння інтерпретувати лінгвістичну складову перекладу з опертям на теоретико-методологічні засади сучасного перекладознавства; здатність правильно використовувати в професійній діяльності основні термінологічні одиниці формалізації процесу перекладу; знання основних підходів до утворення гіпотетичних схем представлення процесу перекладу; вміння визначати теоретико-методологічне підґрунтя перекладацьких моделей; здатність критично оцінювати доцільність застосування різних перекладацьких моделей у процесі різних видів перекладу; здатність передбачити вплив культурологічних чинників на перебіг і результат процесу перекладу; вміння визначати нормативність і адекватність тексту перекладу з позицій аналізу помилок, ретроспективного / проспективного/ інтроспективного / побічного оцінювання; знання основних положень Міжнародних стандартів (ISO 9002; DIN 2345;CEN).

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Переклад іноземної комерційної документації», «Жанрові теорії перекладу», «Семантико-стилістичні особливості перекладу фахових текстів», «Проблеми перекладу науково-технічної літератури», «Практичний курс письмового перекладу», «Практичний курс послідовного перекладу».

5.8. Зміст: Лінгвістична теорія перекладу. Моделі перекладу. Сучасні теорії перекладу, сфокусовані на мовні системи. Дискурсивні теорії перекладу. Психолінгвістичні, функціональні та когнітивні теорії перекладу. Культурологічний аспект перекладу. Нормативні аспекти перекладу. Оцінка якості перекладу. Становлення та розвиток перекладознавства в Україні.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Брандес М. П. Предпереводческий анализ текста (для ин-тов и ф-тов иностр.яз.) / М.П. Брандес, В.И. Поворотов. – 3-е изд. – М. : НВИ – Тезаурус, 2001. – 234 с.

2. Виноградов В. С. Перевод: общие и лексические проблемы. Учебное пособие / В.С. Виноградов. – 3-е изд., перераб. – М. : КДУ, 2006. – 240 с.

3. Гарбовский Н. К. Теория перевода : учебник / Н.К. Гарбовский . – М. : Изд-во Московского университета, 2004. – 544 с.

4. Зорівчак Р. П. Реалія і переклад : на матеріалі англomовних перекладів української прози / Р. П. Зорівчак. — Львів : Видавництво при Львівському державному університеті, 1989. – 215 с.

5. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение [Електронний ресурс] / В.Н. Комиссаров. – М. : ЭТС, 2002, 424 с. – Режим доступа : <http://library.durov.com/Komissarov-089.htm>

6. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу : навчальний посібник / Віктор Коптілов. – К. : Юніверс, 2003. – 280 с.

7. Baker M., Saldanha G. (Eds.) Routledge Encyclopedia of Translation Studies. – London and New York: Routledge, 2008. – 689 pp.
8. Holmes J. S. The Name and Nature of Translation Studies // Holmes J. S. Translated Papers on Literary Translation and Translation Studies – Amsterdam, Rodopi, 1988 – P. 66 – 80.
9. Gentzler E.C. Contemporary Translation Theories // Gentzler E. C. – London: Routledge, 2001. – 232 p.
10. Pym A. Exploring Translation Theories // A.Pym. – London and New York: Routledge, 2010. – 200 p.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних та нетрадиційних методів викладання з використанням інноваційних технологій: лекції (оглядові, тематичні, проблемні, лекції-конференції, лекції-дискусії); практичні заняття (презентації, дискусії, робота в малих групах, кейс-стаді, моделювання ситуацій);

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне / письмове опитування; доповідь; презентація; індивідуальне завдання, система управління навчанням тощо);
підсумковий контроль (залік).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська, англійська.

5.1. Назва. Психолінгвістичні аспекти перекладу.

5.2. Тип. Вибіркова.

5.3. Рік навчання. 2018/2019.

5.4. Семестр. 3.

5.5. Лектор, науковий ступінь, посада. Вуколова В.О., к. філол. н., доцент.

5.6. Результати навчання. знання термінологічного апарату психолінгвістики; вміння орієнтуватися в сучасних підходах до вивчення і аналізу психолінгвістичних аспектів перекладу; сформованість необхідного рівня теоретичного мислення для застосування його у вирішенні завдань професійної діяльності; здатність застосовувати набір дослідницьких інструментів для аналізу мовленнєвої особистості і мовленнєвої ситуації в процесі перекладу; набуття когнітивно-дискурсивних умінь, спрямованих на сприйняття та породження монологічних і діалогічних текстів як в усній, так і письмовій формі; здатність аналізувати проблемні ситуації у сфері фахової діяльності та матеріали сучасних досліджень в галузі лінгвістики, перекладознавства і теорії міжкультурної комунікації для самостійного використання; вміння використовувати потенціал мови для досягнення комунікативних цілей і бажаного впливу в іншомовному контексті; вміння застосовувати методи і прийоми самостійного розв'язання комунікативних завдань у професійній діяльності.

5.7. Обов'язкові попередні навчальні дисципліни. «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс іноземної мови», «Практика перекладу з іноземної мови», «Переклад іноземної комерційної документації», «Жанрові теорії перекладу», «Семантико-стилістичні особливості перекладу фахових текстів», «Проблеми перекладу науково-технічної літератури», «Практичний курс письмового перекладу», «Практичний курс послідовного перекладу».

5.8. Зміст. Сучасна психолінгвістика як наука. Психолінгвістичні моделі продукування і сприйняття мовлення. Білінгвізм як психолінгвістична проблема. Особливості психолінгвістичного підходу до проблем перекладу. Сучасні психолінгвістичні концепції перекладу. Перекладач як мовна особистість. Психолінгвістичні витоки універсалій у перекладі. Психолінгвістичні аспекти тексту як об'єкта перекладацької діяльності. Психолінгвістичні критерії адекватності перекладу. Експериментальні дослідження психолінгвістичних проблем перекладу.

5.9. Рекомендована джерела та інші навчальні ресурси/засоби.

1. Белянин В.П. Психолінгвістика / В.П.Белянин. – М. : Флінта, 2008. – 232 с.
2. Горелов И.Н. Основы психолінгвістики / И.Н.Горелов, К.Ф.Седов. – 3-е изд. перераб. и доп. – М. : Лабиринт, 2001. – 304 с.

3. Залевская А.А. Введение в психолингвистику / А.А.Залевская. – М. : Рос. гос. гуманит. ун-т, 2000. – 382 с.
4. Засекін С.В. Психолінгвістичні універсалії перекладу художнього тексту : монографія / С.В.Засекін. – Луцьк : Волин. нац ун-т імені Лесі Українки, 2012. – 272 с.
5. Засекіна Л.В. Вступ до психолінгвістики / Л.В.Засекіна, С.В.Засекін. – Острог : Вид-во Нац. ун-ту «Острозька академія», 2002. – 168 с.
6. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики : учеб. [для студ. высш. учеб. завед.] / А.А.Леонтьев. – М. : Смысл; Академия, 2005. – 288 с.
7. Психологія мовлення і психолінгвістика : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Л.О.Калмикова [та ін.]. – Переяслав-Хмельницький : Переяслав-Хмельн. пед ін-т; К. : Фенікс, 2008. – 325 с.
8. Фрумкина Р.М. Психолингвистика / Р.М.Фрумкина. – М. : Академия, 2007. – 320 с.
9. Fernandez E. The Fundamentals of Psycholinguistics / E. Fernandez, H.Cairns. – L. : Wiley-Blackwell, 2010. – 336 p.
10. Harley T. The Psychology of Language. From Data to Theory / T.Harley. – N.Y. : Psychology Press, 2008. – 602 p.

5.10. Заплановані навчальні заходи та методи викладання. Поєднання традиційних та нетрадиційних методів викладання з використанням інноваційних технологій: лекції (оглядові, тематичні, проблемні, лекції-конференції, лекції-дискусії); практичні заняття (презентації, дискусії, робота в малих групах, кейс-стаді, моделювання ситуацій).

5.11. Методи і критерії оцінювання.

поточний контроль (тестування; усне та письмове опитування; задачі);
підсумковий контроль (екзамен).

5.12. Мова навчання та викладання. Українська.

ПРАКТИКА

Виробнича практика

Термін проходження та форма контролю

Курс 1, тривалість – 6 тижнів. Залік.

Переддипломна практика

Термін проходження та форма контролю

Курс 2, тривалість – 2 тижні. Залік.